

A 103

de	Gebrauchsanweisung Oberkorb
cs	Návod k obsluze Horní koš
el	Οδηγίες χρήσης Πάνω κάniestρο
hu	Használati útmutató Felső kosár
ja	取扱説明書 上段バスケット
pl	Instrukcja użytkowania Kosz górny
ro	Instrucțiuni de utilizare Coș superior
ru	Инструкция по эксплуатации Верхняя корзина
sk	Návod na použitie Horný kôš
tr	Kullanım kılavuzu Üst sepet

de	4
cs	16
el	28
hu	39
ja	51
pl	63
ro	75
ru	87
sk	98
tr	110
zh	122

Hinweise zur Anleitung	4
Zweckbestimmung	5
Fragen und technische Probleme	5
Lieferumfang	6
Nachkaufbares Zubehör	6
Medizinprodukte	6
Laborglas und Laborutensilien	6
Entsorgung der Transportverpackung	7
Sicherheitshinweise und Warnungen	8
Medizinprodukte	8
Laborglas und Laborutensilien	8
Anwendungstechnik	9
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart	9
Medizinprodukte	10
Siebschalen beladen	10
Hohlgefäße aufbereiten	11
Laborglas und Laborutensilien	12
Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten	13
Messzugang für Spüldruckmessung	14

Warnungen

 Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden. Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

Beispiel:

■ Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit *OK*.

Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

Beispiel:

Menü Einstellungen .

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte, Laborgläser und Laborutensilien in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte bzw. der Laborgläser und Laborutensilien zu beachten.

Der Oberkorb A 103 kann bis zu 2 DIN-Siebschalen aufnehmen oder mit verschiedenen Siebschalen und Einsätzen zur Aufbereitung von wiederaufbereitbaren Medizinprodukten, Laborgläsern und Laborutensilien bestückt werden.

Eine Kombination aus dem Wagen A 202 und dem Oberkorb A 103 ermöglicht die gleichzeitige Aufbereitung von bis zu 6 DIN-Siebschalen.

Medizinprodukte müssen in diesem Fall mit Programm Vario TD Instr 6 Sieb aufbereitet werden.

Für die Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien ist das Programm Injektor Plus erforderlich.

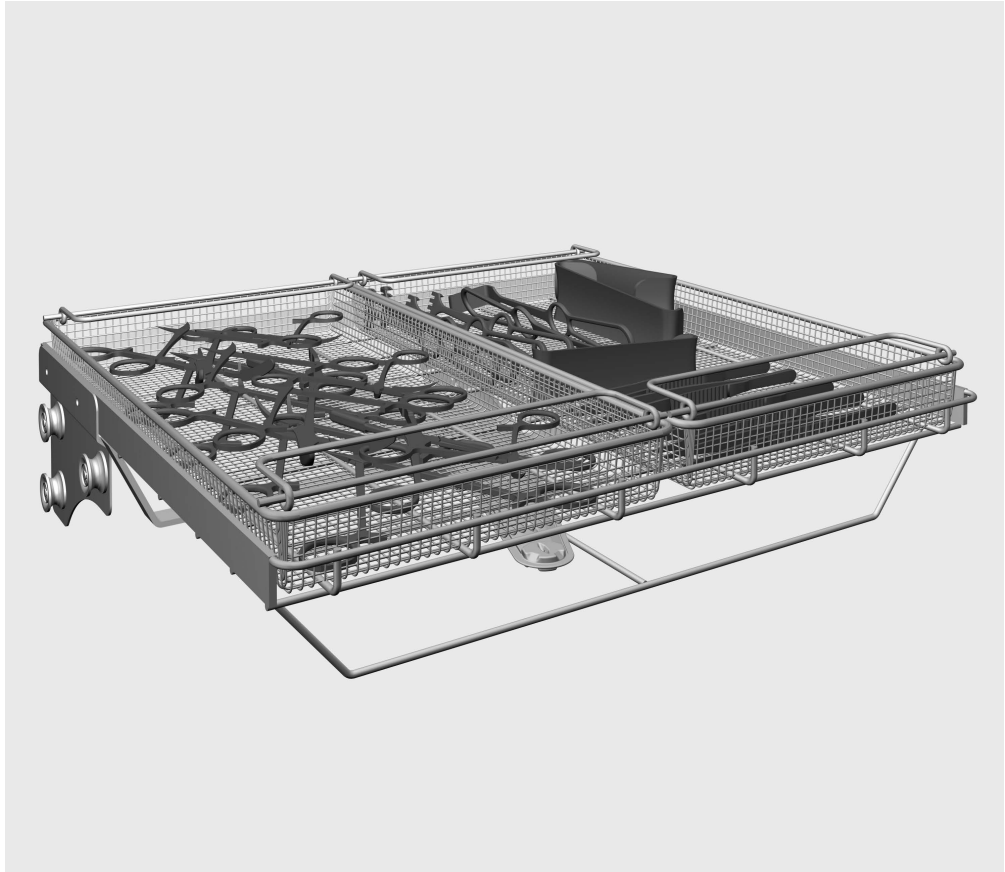
Der Oberkorb ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird das Reinigungs- und Desinfektionsgerät als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte sowie aufbereitbare Laborgläser und Laborutensilien werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Gegenstände nicht näher definiert sind.

Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter www.miele-professional.com.



- Oberkorb A 103, Höhe 133 mm, Breite 528 mm, Tiefe 528 mm, Bestückungshöhe: 95 mm.
- mit Sprüharmmagneten für die Sprüharmüberwachung

Nachkaufbares Zubehör

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- E 142, DIN-Siebschale mit 5 mm Maschenweite und 2 schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 45/55 mm, Breite 255 mm, Tiefe 480 mm
- E 146, Siebschale mit Deckel und schwenkbaren Tragegriffen, Höhe 55 mm, Breite 150 mm, Tiefe 255 mm

Medizinprodukte

- E 473/2, Sieb mit Deckel für Kleinstteile, Höhe 85 mm, Breite 60 mm, Tiefe 60 mm
- E 476, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 bis 8 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 477, 20 Anschläge für Mikro-Instrumente, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite
- E 479, 50 Aufnahmen für Mikro-Instrumente mit Ø 4 mm, einsetzbar in Siebschalen mit 5 mm Maschenweite

Laborglas und Laborutensilien

- E 494, Einsatz zur losen Aufnahme von 5 Mikrotiterplatten, Höhe 35 mm, Breite 205 mm, Tiefe 440 mm.

Entsorgung der Transportverpackung

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Oberkorb benutzen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Oberkorb ist ausschließlich für die in der Gebrauchsanweisung genannten Anwendungsgebiete zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich. Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel „Instandhaltungsmaßnahmen“ in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise. Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Glasbruch kann beim Be- und Entladen zu gefährlichen Verletzungen führen. Spülgut mit Glasbruch darf nicht im Reinigungsautomaten aufbereitet werden.

Medizinprodukte

- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und eingesetzter Prozesschemie muss auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Mindestens der letzte Spülgang muss mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Kontrollieren Sie das Reinigungsergebnis des Spülgutes mittels Sichtkontrolle. Zusätzlich sollte das Reinigungsergebnis stichprobenartig, z. B. wöchentlich, durch proteinanalytische Kontrollen überprüft werden.

Laborglas und Laborutensilien

- ▶ Das Aufbereitungsergebnis ist gegebenenfalls einer besonderen, nicht nur visuellen Prüfung zu unterziehen.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

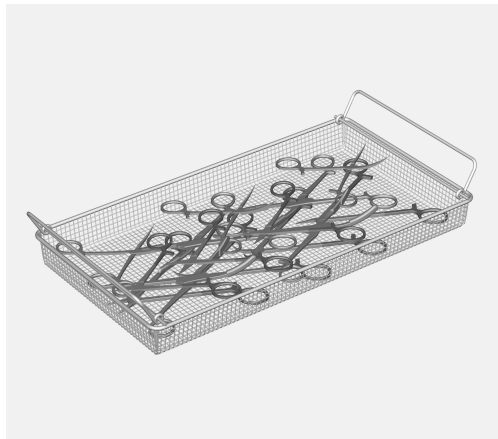
Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart

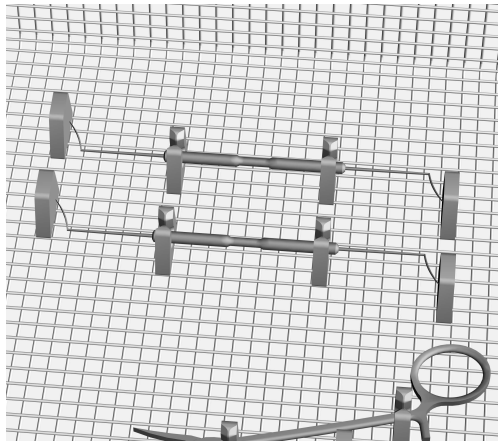
- Ist der eingeschobene Korb richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?
- Kann der Sprüharm frei rotieren?
- Sind die Sprühdüsen frei von Verstopfungen?

Medizinprodukte

Siebschalen beladen



- Gelenkinstrumente müssen zur Minimierung der sich abdeckenden Flächen geöffnet in die Siebschalen abgelegt werden.



- Leichte Instrumente und Kleinteile, die leicht durch die Spülmechanik herumgeworfen werden können, in verschließbaren Einsätzen wie z. B. dem E 473/2 oder mit Silikon aufnehmen, wie z. B. den E 476, E 477 und E 479 sichern. Dem Einsatz E 473/2 liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

Hohlkörper- instrumente

In dem Wagen A 202 können bis zu 6 Hohlkörperinstrumente mit Luer-Lock-Anschluss aufbereitet werden.

- Ersetzen Sie dazu die Blindschrauben auf dem Wasserzuflussrohr durch Silikonschläuche mit Luer-Lock-Adaptoren, wie den E 448.
- Verbinden Sie die Instrumente mit den Silikonschläuchen und legen Sie die Instrumente in eine Siebschale auf der oberen Wagenebene. Sichern Sie leichte Instrumente mit Silikon aufnehmen wie den E 476, E 477 und E 479.

Hohlgefäße aufbereiten

- Hohlgefäße, wie z. B. Becher oder Nierenschalen, mit der Öffnung nach unten einordnen. Leichte Gefäße ggf. mit einem Abdecknetz sichern, z. B. dem A 810.
- Gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Hohlgefäßen verwenden. Die Einsätze erhalten Sie bei Miele.

Die Gefäße dürfen die Aufbereitung anderer Instrumente nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden.

Werden Hohlgefäße schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

Laborglas und Laborutensilien

Spülgut mit weitem Hals, z. B. Bechergläser oder Weithalserlenmeyerkolben können mittels rotierender Sprüharme innen und außen gereinigt und gespült werden.

- Weithalsgläser mit der Öffnung nach unten einordnen.

Die Laborgläser dürfen die Aufbereitung von anderem Spülgut nicht behindern und nicht durch die Spülmechanik umgedreht werden. Sichern Sie leichtes Spülgut mit Abdecknetzen wie z. B. dem A 2 oder bereiten Sie es in verschließbaren Siebschalen auf.

Werden Laborgläser schöpfend, mit der Öffnung nach oben eingeordnet, kommt es zu einer Verschleppung der Spülflotte, wodurch das Aufbereitungsergebnis beeinträchtigt werden kann.

- Verwenden Sie gegebenenfalls spezielle Einsätze zur Aufbereitung von Laborgläsern und Laborutensilien. Diverse Einsätze für unterschiedliche Arten von Spülgut erhalten Sie bei Miele. Nachfolgend einige Beispiele.

Bechergläser,
Weithalserlen-
meyerkolben
Kleinteile

Die Aufbereitung von Bechergläsern und Weithalserlenmeyerkolben erfolgt in Siebschalen, wie z. B. der E 142.

Bereiten Sie Kleinteile, wie Stopfen, Deckel, Spatel, Magnetührstäbe usw., in verschließbaren Siebschalen wie z. B. der E 146 auf. Alternativ können Sie auch eine Siebschale mit einem ausreichend großen Abdecknetz kombinieren.

Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten

Für die maschinelle Aufbereitung von Mikrotiterplatten und Blutanalyseplatten ist der Einsatz E 494 vorgesehen.

Hinweise zu Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff:

Bei Mikrotiterplatten/Blutanalyseplatten aus Kunststoff wie Polycarbonat, Polyacrylat, Polystyrol usw. ist zu beachten:

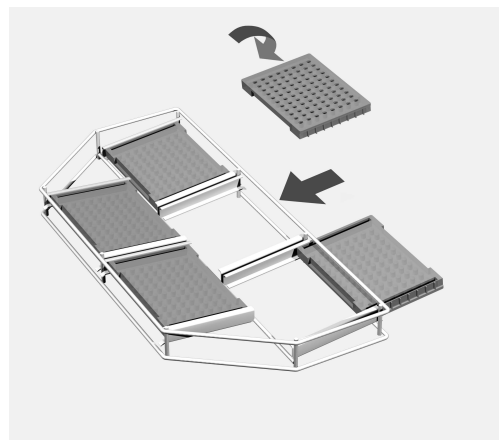
- Reinigungsmittel mit oxidierender Wirkung auf der Basis von Hypochlorit oder Wasserstoffperoxid verwenden.

⚠ Nicht verwendet werden dürfen Reinigungsmittel und Entschäumer, die Tenside und/oder Silikonöle enthalten.

- Neutralisationsmittel auf Basis von Zitronensäure verwenden.
- Ein Reinigungsprogramm mit 1 - 2 kalten Vorspülungen verwenden.
- In den Programmblocks Reinigen und Spülen soll die Temperatur 55 °C nicht überschreiten.
- Nach dem Nachspülen das Haftwasser aus den Kavitäten bzw. Wells manuell ausschlagen, erst danach Trocknen.
- Bei der Trocknung im Reinigungsautomaten soll die Temperatur max. 65 °C betragen.
- Bei der Trocknung im Trocknungsschrank soll die Temperatur auf max. 55 °C eingestellt sein.

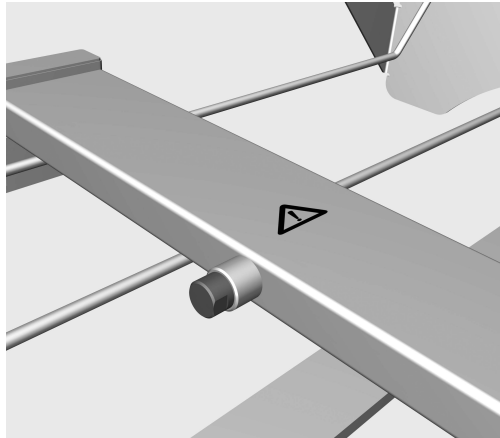
Beachten Sie außerdem die Angaben der Hersteller der Mikrotiterplatten bzw. Blutanalyseplatten.

Mikrotiterplatten in den Einsatz E 494 einordnen



- Mikrotiterplatten mit den Öffnungen nach unten in die Halterungen des Einsatzes schieben.
- Bis zu zwei Einsätze können pro Ebene eingeordnet werden. Stapeln Sie die Einsätze nicht übereinander.

Messzugang für Spüldruckmessung



Seitlich im Wasserzuflussrohr für den Sprüharm befindet sich der Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die Blindschraube gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

An dem Messzugang dürfen unter keinen Umständen Spülgut, Spülvorrichtungen usw. angeschlossen werden. Nach der Messung muss der Zugang wieder mit der Blindschraube verschlossen werden.

Upozornění k návodu	16
Stanovený účel	17
Dotazy a technické problémy	17
Součásti dodávky	18
Příslušenství k dokoupení.....	18
Zdravotnické prostředky	18
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	18
Likvidace obalového materiálu	19
Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění	20
Zdravotnické prostředky.....	20
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	20
Technika používání	21
Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte	21
Zdravotnické prostředky.....	22
Plnění síťových misek.....	22
Příprava dutých nádob	23
Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky	24
Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve	25
Přístup pro měření mycího tlaku	26

Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

Příklad:

■ Pomocí tlačítek se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky, laboratorní sklo a laboratorní pomůcky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků příp. laboratorního skla a laboratorních pomůcek.

Do horního koše A 103 se vejdou až 2 síťové misky DIN nebo ho lze osadit různými síťovými miskami a nástavci pro přípravu zdravotnických prostředků, laboratorního skla a laboratorních pomůcek vhodných pro opakovanou přípravu.

Kombinace vozíku A 202 a horního koše A 103 umožňuje současnou přípravu až 6 síťových misek DIN.

Zdravotnické prostředky musí být v tomto případě připraveny programem Vario TD nástr. 6 sít.

Na přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek je nutný program Injektor plus.

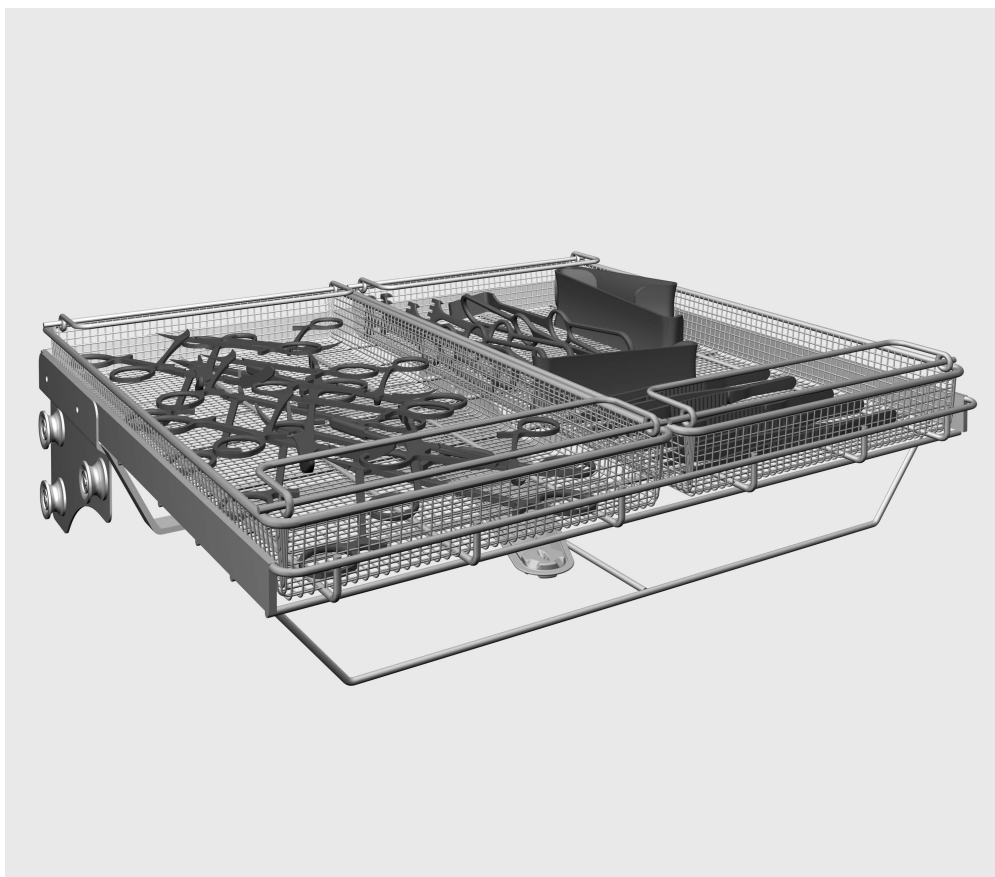
Horní koš lze nasadit do těchto mycích automatů:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční přístroj nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu stejně jako laboratorní sklo a laboratorní pomůcky, které lze připravovat, se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako „myté předměty“, pokud nejsou blíže definovány.

Dotazy a technické problémy

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje naleznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese www.miele-professional.com.



- horní koš A 103, výška 133 mm, šířka 528 mm, hloubka 528 mm, výška osazení: 95 mm
- s magnety ostříkovacích ramen pro kontrolu ostříkovacích ramen.

Příslušenství k dokoupení

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- E 142, síťová miska DIN s velikostí ok 5 mm a 2 otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 45/55 mm, šířka 255 mm, hloubka 480 mm
- E 146, síťová miska s víkem a otočnými rukojeťmi pro přenášení, výška 55 mm, šířka 150 mm, hloubka 255 mm
- E 473/2, síto s víkem na nejdrobnější díly, výška 85 mm, šířka 60 mm, hloubka 60 mm
- E 476, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 až 8 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 477, 20 dorazů pro mikronástroje, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 479, 50 držáků pro mikronástroje o Ø 4 mm, lze používat v síťových miskách s velikostí ok 5 mm
- E 494, nástavec pro volné uložení 5 mikrotitračních destiček, výška 35 mm, šířka 205 mm, hloubka 440 mm.

Zdravotnické prostředky

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

Likvidace obalového materiálu

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

Než tento horní koš budete používat, pozorně si přečtěte návod k obsluze.

Návod k obsluze pečlivě uschovejte.

 **Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.**

► Horní koš je schválený výhradně pro oblasti použití uvedené v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly Miele. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.

Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.

► Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole „Opatření pro údržbu“ v návodu k obsluze svého mycího automatu.

► Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.

Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.

► Prasklé sklo může vést při plnění a vyprazdňování k nebezpečným poraněním. Předměty s prasklým sklem se v mycím automatu nesmí připravovat.

Zdravotnické prostředky

► Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitou procesní chemií musí být přizpůsobený jakosti materiálu mytých předmětů.

► Přinejmenším poslední oplachování se musí provádět plně demineralizovanou vodou.

► Vizuálně kontrolujte výsledek čištění předmětů. Navíc by se měl výsledek čištění zkontrolovat namátkově, například jednou týdně, analýzou na proteiny.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

► Výsledek přípravy je případně nutné podrobit zvláštní, ne jen vizuální kontrole.

Miele neručí za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

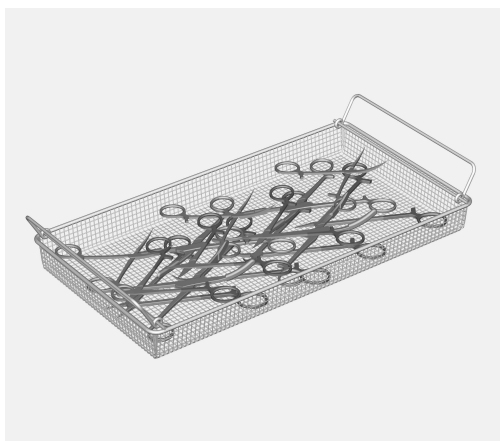
Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Při plnění a před každým spuštěním programu zkontrolujte

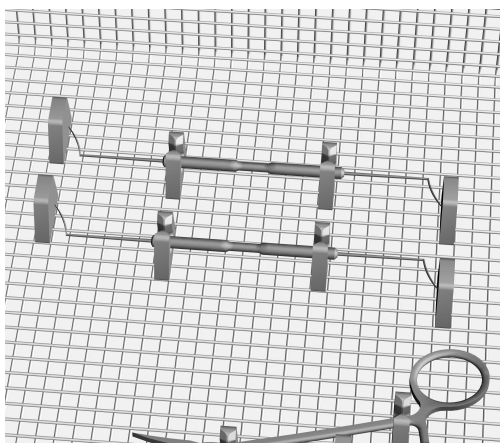
- Je zasunutý koš správně napojený na rozvod vody mycího automatu?
- Může se volně otáčet ostříkovací rameno?
- Nejsou ucpané trysky ostříkovacích ramen?

Zdravotnické prostředky

Plnění síťových misek



- Nástroje s kloubem se do síťových misek musí ukládat otevřené, aby se minimalizovaly překrývající se plochy.



- Lehké nástroje a drobné díly, kterými může mycí mechanika snadno pohazovat, zajistěte v uzavíratelných nástavcích jako např. E 473/2 nebo pomocí silikonových upínacích prvků jako např. E 476, E 477 a E 479. K nástavci E 473/2 je přiložen vlastní návod k používání.

Duté nástroje

Ve vozíku A 202 lze připravovat až 6 dutých nástrojů s přípojkou Luer-Lock.

- Za tím účelem nahradte zaslepovací šrouby na přívodní trubce vody silikonovými hadicemi s adaptéry Luer-Lock, jako je např. E 448.
- Spojte nástroje se silikonovými hadicemi a položte je do síťové misky na horní úrovni vozíku. Lehké nástroje zajistěte silikonovými upínacími prvky jako E 476, E 477 a E 479.

Příprava dutých nádob

- Duté nádoby jako např. kelímky nebo ledvinové misky uložte otvorem směrem dolů. Lehké nádoby případně zajistěte krycí sítí, např. A 810.
- Případně použijte speciální nástavce pro přípravu dutých nádob. Nástavce obdržíte u Miele.

Nádoby nesmí bránit přípravě jiných nástrojů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Pokud jsou duté nádoby uloženy otvorem nahoru a mohou nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

Laboratorní sklo a laboratorní pomůcky

Myté předměty s širokým hrdlem, např. kádinky nebo širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky, lze vyčistit a opláchnout otáčejícími se ostřikovacími rameny uvnitř i zvenku.

- Širokohrdlé sklo ukládejte otvorem směrem dolů.

Laboratorní sklo nesmí bránit přípravě jiných předmětů a mycí mechanika je nesmí obrátit.

Zajistěte předměty k mytí krycími síty jako např. A 2 nebo je připravujte v uzavíratelných síťových miskách.

Pokud je laboratorní sklo uloženo otvorem nahoru a může nabírat vodu, dochází k zavlékání mycí lázně, což může zhoršit výsledek přípravy.

- Používejte případně speciální nástavce pro přípravu laboratorního skla a laboratorních pomůcek. Různé nástavce pro různé druhy mytých předmětů obdržíte u Miele. Následuje několik příkladů.

Kádinky, širokohrdlé Erlenmeyerovy baňky
Drobné díly

Příprava kádinek a širokohrdlých Erlenmeyerových baněk se provádí v síťových miskách jako např. E 142.

Drobné díly jako zátky, víčka, špachtle, magnetické míchací tyčinky atd. připravujte v uzavíratelných síťových miskách jako např. E 146. Alternativně můžete také kombinovat síťovou misku s dostatečně velkým krycím sítem.

Mikrotitrační destičky a destičky na analýzu krve

Na strojovou přípravu mikrotitračních destiček a destiček na analýzu krve je určen nástavec E 494.

Upozornění k plastovým mikrotitračním destičkám/destičkám na analýzu krve:

U mikrotitračních destiček/destiček na analýzu krve z umělé hmoty jako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atd. je nutno dbát následujícího:

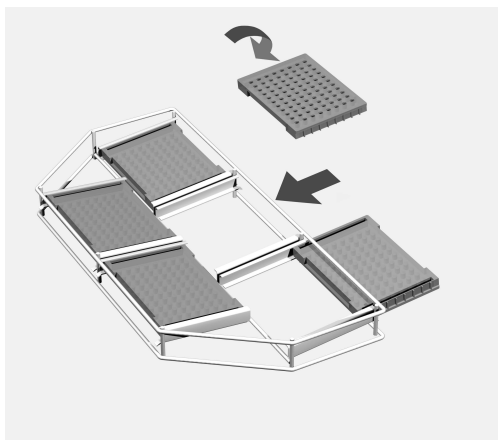
- Používejte mycí prostředky s oxidačním účinkem na bázi chlornanu nebo peroxidu vodíku.

⚠ Nesmí se používat mycí prostředky a odpěňovače, které obsahují tensidy a/nebo silikonové oleje.

- Používejte neutralizační prostředky na bázi kyseliny citronové.
- Použijte mycí program s 1 až 2 předmytími studenou vodou.
- V programových blocích čištění a oplach nemá teplota překročit 55 °C.
- Po závěrečném oplachu manuálně vytřepajte ulpívající vodu v kavitách příp. meziprostorech, teprve potom sušte.
- Při sušení v mycím automatu má teplota činit max. 65 °C.
- Při sušení v sušicí skříni má být teplota nastavená max. na 55 °C.

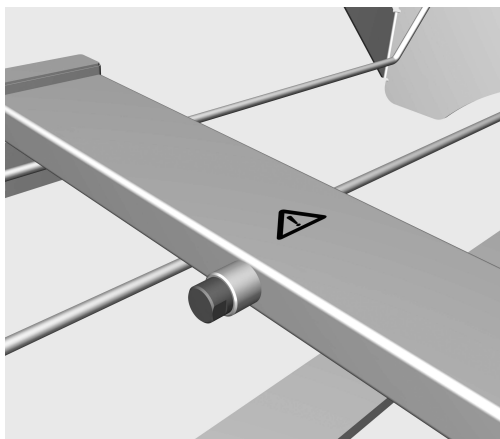
Kromě toho dbejte údajů výrobců mikrotitračních destiček příp. destiček na analýzu krve.

Uložení mikrotitračních destiček do nástavce E 494



- Zasuňte mikrotitrační destičky otvory směrem dolů do držáků nástavce.
- Do každé úrovně lze umístit až dva nástavce. Nestohujte nástavce nad sebou.

Přístup pro měření mycího tlaku



Na boku přívodní trubky vody pro ostříkovací rameno se nachází přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte zaslepovací šroub za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

K měřicímu vstupu se za žádných okolností nesmí připojovat předměty k mytí, mycí zařízení atd. Po měření musíte vstup opět uzavřít zaslepovacím šroubem.

Υποδείξεις οδηγιών.....	28
Σκοπός.....	29
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα	29
Περιεχόμενα συσκευασίας	30
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	30
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	30
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	30
Αξιοποίηση της συσκευασίας	31
Υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποιήσεις.....	32
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	32
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	32
Τεχνική εφαρμογή.....	33
Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος ..	33
Ιατροτεχνολογικά προϊόντα	33
Φόρτωση δικτυωτών συρταριών.....	33
Καθαρισμός κοίλων σκευών.....	34
Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου	35
Τρυβλία μικροτιτλοδότησης και τρυβλία ανάλυσης αίματος	36
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης	37

Προειδοποιήσεις

 Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάστε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με *OK*.

Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele τα επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα, γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου. Σε αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατρικών προϊόντων και των γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Το πάνω κάνιστρο A 103 μπορεί να χωρέσει έως και 2 δικτυωτά συρτάρια DIN ή να εφοδιαστεί με διάφορα δικτυωτά συρτάρια και θήκες για τον καθαρισμό επαναχρησιμοποιούμενων ιατρικών προϊόντων, γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου.

Ο συνδυασμός του ειδικού συρόμενου κάνιστρου A 202 με το πάνω κάνιστρο A 103 καθιστά δυνατό τον ταυτόχρονο καθαρισμό έως και 6 δικτυωτών συρταριών κατά DIN.

Τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα πρέπει σε αυτή την περίπτωση να καθαριστούν με πρόγραμμα Vario TD εργ. 6φίλτρ..

Για τον καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου απαιτείται το πρόγραμμα Τροφοδότης Plus.

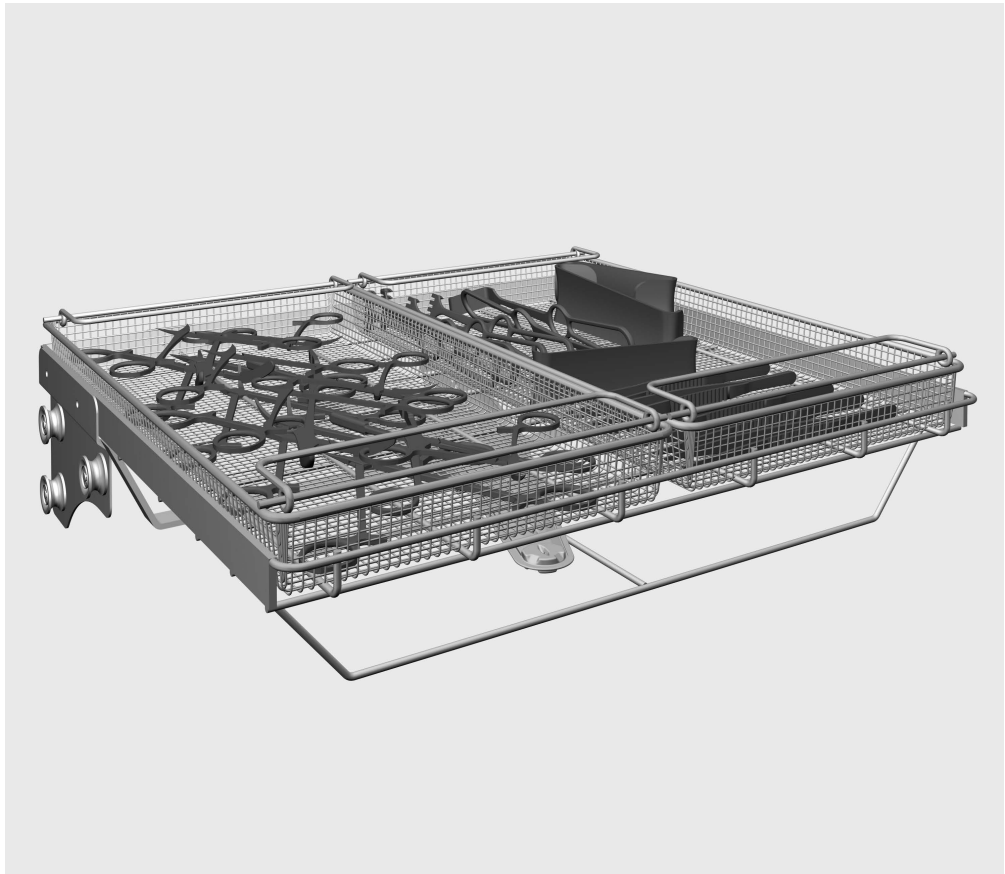
Το πάνω κάνιστρο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στις ακόλουθες συσκευές καθαρισμού:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Στη συνέχεια αυτών των οδηγιών χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης ονομάζεται αυτόματη συσκευή καθαρισμού. Τα επανεπεξεργάσιμα ιατροτεχνολογικά προϊόντα καθώς και τα επεξεργάσιμα γυάλινα είδη και εργαλεία εργαστηρίου αναφέρονται γενικά ως σκεύη προς πλύση στις παρούσες οδηγίες χρήσης, εάν τα προς επανεπεξεργασία αντικείμενα δεν ορίζονται λεπτομερέστερα.

Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση www.miele-professional.com.



- Πάνω κάνιστρο A 103, ύψος 133 mm, πλάτος 528 mm, βάθος 528 mm,
Ύψος εφοδιαζόμενου εξοπλισμού: 95 mm.
- με μαγνήτες βραχίονα ψεκασμού για την παρακολούθηση των βραχιόνων ψεκασμού.

Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- E 142, δικτυωτό συρτάρι κατά DIN με μέγεθος πλέγματος 5 mm και 2 περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 45/55 mm, πλάτος 255 mm, βάθος 480 mm
- E 146, δικτυωτό συρτάρι με καπάκι και περιστρεφόμενες χειρολαβές, ύψος 55 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 255 mm
- E 473/2, κόσκινο με καπάκι για μικροσκοπικά μέρη, ύψος 85 mm, πλάτος 60 mm, βάθος 60 mm
- E 476, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 έως 8 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 477, 20 σφήνες για μικροεργαλεία, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm
- E 479, 50 υποδοχές για μικροεργαλεία με Ø 4 mm, με δυνατότητα χρήσης σε δικτυωτά συρτάρια μεγέθους πλέγματος 5 mm

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρί- ου

- E 494, θήκη για ελεύθερη τοποθέτηση 5 τρυβλίων μικροτιτλοδότησης, ύψος 35 mm, πλάτος 205 mm, βάθος 440 mm.

Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης, πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το επάνω κάνιστρο.

Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

⚠️ Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

► Το πάνω κάνιστρο επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτό δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες.

Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.

► Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο «Μέτρα συντήρησης» στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.

► Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού.

Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.

► Η θραύση γυαλιού μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνους τραυματισμούς κατά την τοποθέτηση στη συσκευή των εξαρτημάτων και κατά την αφαίρεση τους από αυτή. Τα ιατροτεχνολογικά εργαλεία που εμφανίζουν θραύση δεν επιτρέπεται να καθαριστούν στη συσκευή καθαρισμού.

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

► Το πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και τα χημικά προϊόντα που χρησιμοποιούνται πρέπει να ενδείκνυνται για τα χαρακτηριστικά των υλικών των εργαλείων προς πλύση.

► Τουλάχιστον το τελευταίο ξέβγαλμα πρέπει να γίνεται με απιονισμένο νερό.

► Ελέγχετε το αποτέλεσμα καθαρισμού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων με οπτικό έλεγχο. Επιπρόσθετα θα πρέπει το αποτέλεσμα καθαρισμού να ελέγχεται δειγματοληπτικά π.χ. εβδομαδιαίως με ελέγχους πρωτεϊνικής ανάλυσης.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

► Εφόσον απαιτείται το αποτέλεσμα καθαρισμού θα πρέπει να υποβάλλεται όχι μόνο σε οπτικό αλλά και σε ειδικό έλεγχο.

Η Miele δεν ευθύνεται για ζημιές που προκύπτουν λόγω μη τήρησης των υποδείξεων ασφαλείας και των προειδοποιήσεων.

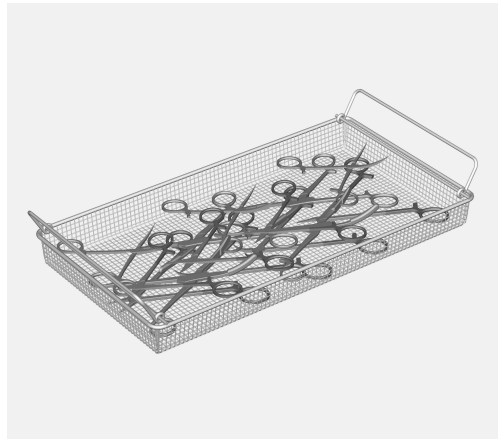
Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Έλεγχος κατά τη διάρκεια της φόρτωσης και πριν από κάθε έναρξη του προγράμματος

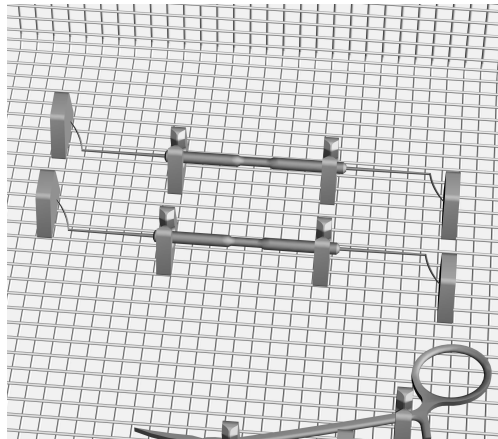
- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο κάνιστρο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;
- Μπορεί να περιστρέφεται ελεύθερα ο βραχίονας ψεκασμού;
- Είναι τα ακροφύσια του βραχίονα ψεκασμού ελεύθερα, χωρίς μπλοκαρίσματα;

Ιατροτεχνολογικά προϊόντα

Φόρτωση δικτυωτών συρταριών



- Τα αρθρωτά εργαλεία πρέπει για την ελαχιστοποίηση των καλυπτόμενων επιφανειών να τοποθετούνται ανοικτά στα δικτυωτά συρτάρια.



- Τα ελαφριά εργαλεία και τα μικρά εξαρτήματα τα οποία μπορεί εύκολα να σκορπίσουν λόγω της μηχανικής της πλύσης, μπορούν να ασφαλιστούν σε θήκες με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 473/2 ή με υποδοχές σιλικόνης, όπως π.χ. τα E 476, E 477 και E 479. Για τη θήκη E 473/2 υπάρχουν μεμονωμένες οδηγίες χρήσης.

Κοίλα εργαλεία

Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 202 μπορούν να καθαριστούν έως και 6 κοίλα εργαλεία με σύνδεση Luer-Lock.

- Για αυτό αντικαταστήστε τις τυφλές βίδες στο σωλήνα παροχής νερού με σωλήνες σιλικόνης με αντάπτορες Luer Lock, όπως ο E 448.
- Συνδέετε τα εργαλεία με τους σωλήνες σιλικόνης και τοποθετείτε τα εργαλεία στο δικτυωτό συρτάρι στο πάνω επίπεδο του ειδικού κάνιστρου. Ασφαλίζετε τα ελαφριά εργαλεία με υποδοχές σιλικόνης όπως οι E 476, E 477 και E 479.

Καθαρισμός κοίλων σκευών

- Τοποθετείτε τα κοίλα σκεύη όπως για παράδειγμα δοχεία ή νεφροειδή με το άνοιγμα προς τα κάτω. Ασφαλίζετε τα ελαφρά δοχεία εφόσον απαιτείται με ένα δίχτυ κάλυψης, π.χ. με το A 810.
- Εφόσον απαιτείται, να χρησιμοποιείτε ειδικές θήκες για τον καθαρισμό των κοίλων σκευών. Θα βρείτε τις θήκες στη Miele.

Τα σκεύη δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων εργαλείων και δεν πρέπει να περιστρέφονται λόγω της μηχανικής της πλύσης.

Αν τα κοίλα σκεύη τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Γυάλινα είδη και σκεύη εργαστηρίου

Ιατροτεχνολογικά εργαλεία με πλατύ λαιμό, π.χ. ποτήρια ζέσεως ή κωνικές φιάλες με πλατύ λαιμό μπορούν να καθαριστούν και να ξεβγαλθούν, εσωτερικά και εξωτερικά, με περιστρεφόμενους βραχίονες ψεκασμού.

- Τοποθετείτε τα βάζα με πλατύ λαιμό με το άνοιγμα προς τα κάτω.

Τα γυάλινα είδη εργαστηρίου δεν πρέπει να παρακωλύουν τον καθαρισμό άλλων ιατροτεχνολογικών εργαλείων και να μην περιστρέφονται εξαιτίας της μηχανικής της πλύσης.

Ασφαλίζετε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με δίχτυα κάλυψης όπως π.χ. το A 2 ή να τα καθαρίζετε σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος.

Αν τα γυάλινα είδη εργαστηρίου τοποθετηθούν με το άνοιγμα προς τα πάνω, τότε οι ακτίνες του νερού εξαπλώνονται και αυτό μπορεί να επηρεάσει αρνητικά το αποτέλεσμα καθαρισμού.

- Να χρησιμοποιείτε εφόσον απαιτείται ειδικές θήκες για των καθαρισμό γυάλινων ειδών και σκευών εργαστηρίου. Στη Miele θα βρείτε διάφορες θήκες για διαφορετικά είδη ιατροτεχνολογικών εργαλείων. Στη συνέχεια θα βρείτε μερικά παραδείγματα.

Ποτήρια ζέσεως,
κωνικές φιάλες

Ο καθαρισμός ποτηριών ζέσεως και κωνικών φιαλών πραγματοποιείται σε δικτυωτά συρτάρια όπως π.χ. το E 142.

Μικρά εξαρτήματα

Να καθαρίζετε μικρά εξαρτήματα όπως τάπες, καπάκια, σπάτουλες, μαγνητικές ράβδους ανάμιξης κλπ., σε δικτυωτά συρτάρια με σύστημα κλεισίματος όπως π.χ. το E 146. Εναλλακτικά μπορείτε να συνδυάσετε και ένα δικτυωτό συρτάρι με ένα επαρκώς μεγάλο δίχτυ κάλυψης.

Τρυβλία μικροτιτλοδότησης και τρυβλία ανάλυσης αίματος

Για το μηχανικό καθαρισμό τρυβλίων μικροτιτλοδότησης και τρυβλίων ανάλυσης αίματος προβλέπεται η θήκη E 494.

Υποδείξεις για τρυβλία μικροτιτλοδότησης και ανάλυσης αίματος από πλαστικό:

Σε περίπτωση τρυβλίων μικροτιτλοδότησης/ανάλυσης αίματος από πλαστικό όπως πολυανθρακικό, πολυακρυλικό, πολυστυρένιο κλπ. θα πρέπει να λάβετε υπόψη τα εξής:

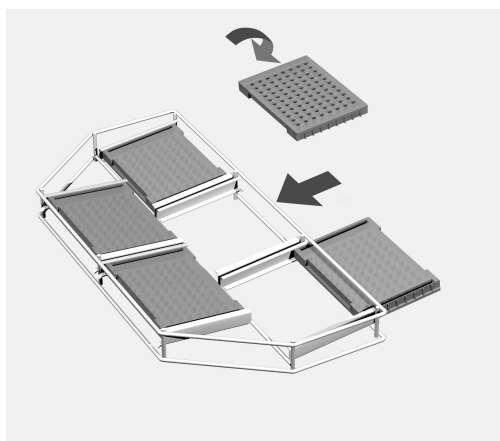
- Να χρησιμοποιείτε απορρυπαντικό με οξειδωτική δράση στη βάση του υποχλωριώδους ή του υπεροξειδίου του υδρογόνου.

⚠ Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται απορρυπαντικά και αντιαφριστικά που περιέχουν τασιενεργά και/ή έλαια σιλικόνης.

- Να χρησιμοποιείτε μέσα ουδετεροποίησης με βάση το κιτρικό οξύ.
- Να χρησιμοποιείτε ένα πρόγραμμα καθαρισμού με 1-2 κρύες προπλύσεις.
- Στα μπλοκ προγράμματος καθαρισμού και ξεβγάλματος η θερμοκρασία δεν πρέπει να υπερβαίνει τους 55 °C.
- Μετά το πρόσθετο στέγνωμα τινάζετε τα κατάλοιπα νερού από τις κοιλότητες ή τις εσοχές και στη συνέχεια τα στεγνώνετε.
- Κατά το στέγνωμα στη συσκευή καθαρισμού πρέπει η θερμοκρασία να ανέρχεται στους 65 °C κατά το μέγιστο.
- Κατά το στέγνωμα στο ντουλάπι στεγνώματος θα πρέπει η θερμοκρασία να είναι ρυθμισμένη στους 55 °C στο μέγιστο.

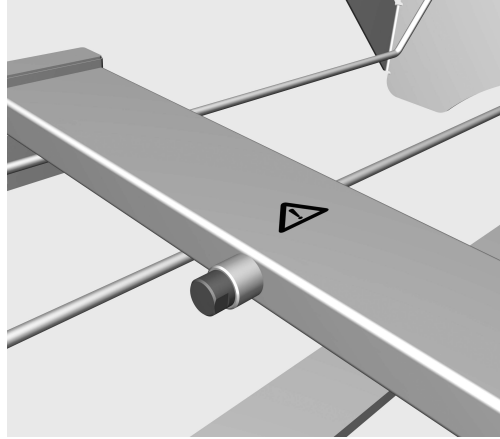
Λαμβάνετε υπόψη σας τις οδηγίες των κατασκευαστών των τρυβλίων μικροτιτλοδότησης ή ανάλυσης αίματος.

Τοποθέτηση τρυβλίων μικροτιτλοδότησης στη θήκη E 494



- Τοποθετείτε τα τρυβλία μικροτιτλοδότησης στα στηρίγματα της θήκης με τα ανοίγματα προς τα κάτω.
- Ανά επίπεδο μπορούν να τοποθετηθούν έως και δύο θήκες. Μη στοιβάζετε τις θήκες τη μία πάνω από την άλλη.

Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Στην πλευρά στο σωλήνα παροχής νερού για το βραχίονα ψεκασμού βρίσκεται η πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων κατά EN ISO 15883, στην είσοδο αυτή μπορεί να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την τυφλή βίδα με έναν αντάπτορα Luer-Lock, π.χ. E 447.

Στην πρόσβαση μετρητή δεν επιτρέπεται να συνδεθούν σε καμία περίπτωση ιατροτεχνολογικά εργαλεία, διατάξεις πλύσης κλπ. Μετά τη μέτρηση πρέπει η πρόσβαση να κλείσει και πάλι με την τυφλή βίδα.

Útmutatások a leíráshoz	39
Célmeghatározás	40
Kérdések és műszaki problémák	40
Szállítási csomag	41
Utólag vásárolható tartozékok	41
Orvostechnikai eszközök	41
Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök	41
A csomagolóanyag megsemmisítése	42
Biztonsági utasítások és figyelmeztetések	43
Orvostechnikai eszközök	43
Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök	43
Alkalmazástechnika	44
Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt	44
Orvostechnikai eszközök	45
A szűrőtálak betöltése	45
Az üreges edények előkészítése	46
Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök	47
Mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek	48
Az öblítési nyomás mérési pontja	49

Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

Példa:

■ Válasszon ki egy opciót a nyilak segítségével, és mentse el a beállítást az *OK* gombbal.

Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

Példa:

Menü Beállítások .

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvostechnikai eszközöket, laboratóriumi üvegeket és laboratóriumi eszközöket egy Miele tisztító- és fertőtlenítő készülékben elő lehet készíteni. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító és fertőtlenítő készülék használati útmutatóját, valamint az orvostechnikai eszközök, ill. a laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A(z) A 103 felső kosár kocsi akár 2 DIN-szitatálát, vagy különböző szitatálakat és az újra előkészíthető orvostechnikai eszközök, laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök előkészítésére szolgáló betéteket fogadhat.

A(z) A 202 kocsiból és A 103 felső kosárból álló kombináció lehetővé teszi akár 6 DIN-szitatál egyidejű előkészítését.

Az orvostechnikai eszközöket ebben az esetben a(z) programmal Vario TD eszközök 6tálca kell előkészíteni.

A laboratóriumi üvegek és eszközök előkészítéséhez a(z) Injektor Plus programra van szükség.

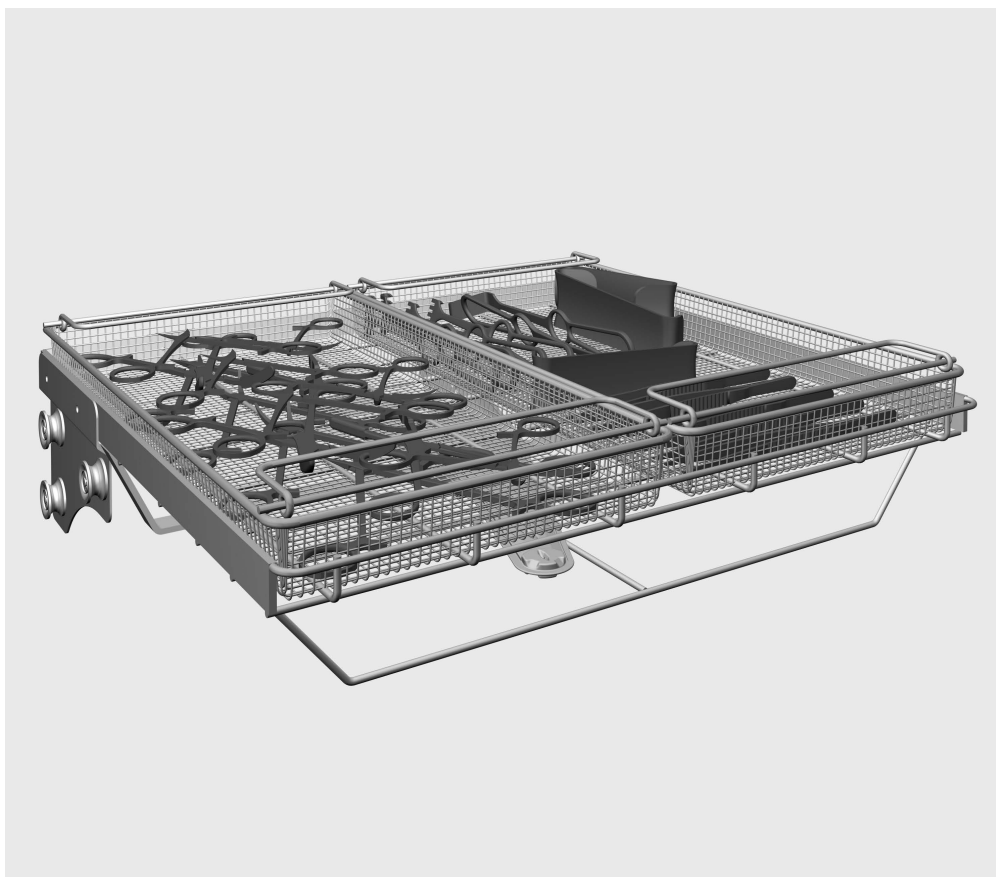
A felső kosár a következő tisztító automatákba helyezhető be:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

A használati útmutató további részében a tisztító- és fertőtlenítő készüléket tisztítóautomatának nevezzük. Az újra felelőkészíthető orvostechnikai eszközök, valamint előkészíthető laboratóriumi üvegek és eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközként vannak megnevezve, ha az előkészítendő tárgyak nincsenek pontosabban definiálva.

Kérdések és műszaki problémák

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a www.miele.hu/professional weboldalon.



- Felső kosár A 103, magasság 133 mm, szélesség 528 mm, mélység 528 mm,
berakodási magasság: 95 mm.
- szórókar mágnesekkel a szórókar felügyelet számára.

Utólag vásárolható tartozékok

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- E 142, DIN-szűrőtál 5 mm-es hálósztással és 2 elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 45/55 mm, szélesség 255 mm, mélység 480 mm
- E 146, DIN-szűrőtál fedéllel elforgatható hordozó fogantyúval, magasság 55 mm, szélesség 150 mm, mélység 255 mm
- E 473/2, szita fedéllel apró tárgyak számára, magasság 85 mm, szélesség 60 mm, mélység 60 mm
- E 476, 50 fogadó keret Ø 4 - 8 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban
- E 477, 20 ütköző mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban
- E 479, 50 fogadó keret Ø 4 mm-es mikro-műszerek számára, alkalmazható 5 mm-es hálósztású szűrőtálakban

Orvostechikai eszközök

Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök

- E 494, betét öt mikrotiter lemez különálló elhelyezéséhez, magasság 35 mm, szélesség 205 mm, mélység 440 mm.

A csomagolóanyag megsemmisítése

A csomagolás megóvjja a készüléket a szállítási sérülésektől. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyersanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiségét. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

A felső kosár használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.

Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

⚠ Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

► A felső kosár kizárólag a használati útmutatóban felsorolt felhasználási területeken használható. Az alkatrészeket, mint például a fűvókát, csak Miele tartozékokkal vagy a gyártó eredeti pótalkatrészeivel szabad helyettesíteni. Semmilyen más felhasználás, átépítés és módosítás nem megengedett, és ezek veszélyesek is lehetnek.

A Miele nem vállal felelősséget a nem rendeltetésszerű használatból vagy hibás kezelésből eredő károkért.

► Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának „Karbantartási intézkedések” fejezetében megadottak szerint.

► Kizárólag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkori gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.

Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.

► A be- és kipakolás során az üvegtörés veszélyes sérülésekhez vezethet. Törött mosogatni valót a tisztító automatában nem szabad előkészíteni.

Orvostechnikai eszközök

► Az alkalmazni kívánt, termikus fertőtlenítéssel járó előkészítési programot és a használni kívánt folyamatvegyszert a mosogatnivaló anyagminőségéhez kell igazítani.

► Az utolsó öblítésnek lehetőség szerint teljesen sómentesített vízzel kell történnie.

► Ellenőrizze az elmosogatott eszköz tisztítási eredményét szemkontrollal. Kiegészítőleg a tisztítási eredményt szűrőpróbaszerűen, pl. hetente fehérjeanalitikus vizsgálatokkal ellenőrizni kell.

Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök

► A felkészítési eredményt adott esetben különleges, nem csak vizuális ellenőrzésnek kell alávetni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági utasítások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

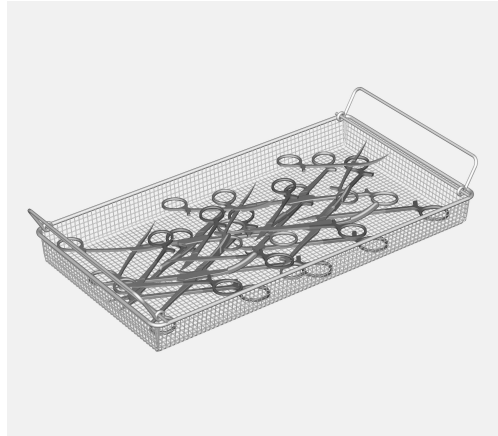
Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

Ellenőrizze megtöltéskor és minden programindítás előtt

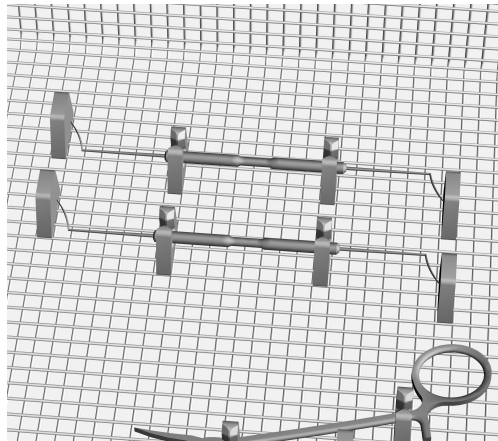
- A behelyezett kosár megfelelően van csatlakoztatva a tisztítógép víz-csatlakozásához?
- A mosogatókar szabadon tud forogni?
- Nincsenek a mosogatókar fúvókák eltömődve?

Orvostechnikai eszközök

A szűrőtálak betöltése



- A csuklós műszereket az eltakart felületek minimalizálása érdekében nyitva kell a szűrőtálakba helyezni.



- A könnyű műszereket és a kis alkatrészeket, amiket a öblítő mechanika ide-oda dobálhat, zárható betétekben, mint pl. a E 473/2, vagy szilikonfogadókban, mint pl. a E 476, E 477 és a E 479 lehet biztosítani. A E 473/2 betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

Üreges- eszközök

A(z) A 202 kocsiban akár hat üreges eszköz készíthető elő Luer-Lock-csatlakozóval.

- Ehhez cserélje ki a vakdugókat a vízbevezető csöveken Luer-Lock-adapteres szilikontömlőkre, mint a E 448.
- Kösse össze a műszereket a szilikontömlőkkel és fektesse azokat egy szitatálba a kocsi felső szintjén. Biztosítsa a könnyű műszereket az olyan szilikon tartókkal, mint a E 476, E 477 és E 479.

Az üreges edények előkészítése

- Az üreges edényeket, mint a poharak, vesetálak a nyílásukkal lefelé kell behelyezni. A könnyű edényeket adott esetben egy takaró hálósval kell biztosítani, mint pl. a A 810.
- Adott esetben speciális betéteket használjon az üreges edények előkészítéséhez. A betéteket a Mielénél kaphatja meg.

Az edények más műszerek előkészítését nem akadályozhatják és azokat az öblítő mechanika nem fordíthatja fel.

Ha az üreges edényeket befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

Laboratóriumi üvegek és laboratóriumi eszközök

A széles nyakú mosogatnivalók, pl. üvegkelyhek vagy széles nyakú Erlenmeyer-lombikok belül és kívül forgó mosogatókarok segítségével tisztíthatók és öblíthetők.

- A széles szájú lombikokat nyílásukkal lefelé kell behelyezni.

A laboratóriumi üvegek más mosogatnivaló előkészítését nem akadályozhatják és azokat az öblítő mechanika nem fordíthatja fel. A könnyű mosogatnivalókat biztosítsa leszorító hálókka, mint pl. a(z) A 2 vagy zárható szitatálakban készítse őket elő.

Ha a laboratóriumi üvegeket befogadóan, a nyílásukkal felfelé teszi be, az a mosóvíz továbbhurcolását eredményezi, ami az előkészítési eredményt befolyásolhatja.

- Szükség esetén alkalmazzon speciális betéteket a laboratóriumi üvegek és eszközök előkészítéséhez. A különböző típusú mosogatnivalókhoz a különböző betéteket a Mielénél kaphatja meg.

Az alábbiakban néhány példa következik.

Üvegkelyhek, széles nyakú Erlenmeyer-lombikok
Kis eszközök

Az üvegkelyhek és széles nyakú Erlenmeyer-lombikok előkészítése szitatálakban történik mint pl. a(z)E 142.

A kis eszközöket, mint a dugók, fedelek, spatulák, mágneses keverőrudak, stb., zárható szitatálakban készítse elő, mint pl. a(z) E 146. Alternatívaként egy szitatálat egy megfelelően nagy leszorító hálóval is kombinálhat.

Mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek

Mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek gépi előkészítéséhez a(z) E 494 betét használható.

A műanyag mikrotiter lemezekre/ vérminta elemzéséhez használt lemezekre vonatkozó megjegyzések:

Az olyan műanyagból készült mikrotiter lemezek/ vérminta elemzéséhez használt lemezek, mint a polikarbonát, poliakrilát, polisztirol, stb. a következőket kell figyelembe venni:

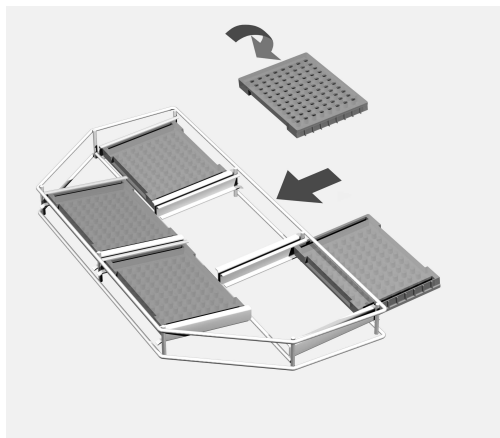
- Használjon hipoklorit vagy hidrogén-peroxid alapú oxidáló hatású tisztítószeret.

⚠ Tenzideket és/vagy szilikonolajokat tartalmazó tisztítószer és habzásgátlók nem használhatók.

- Használjon citromsav alapú közömbösítőszerrel kell adagolni.
- Alkalmazzon egy – két hideg előöblítéses tisztítóprogramot.
- A tisztítás és öblítés programblokkokban a hőmérséklet nem haladhatja meg az 55 °C-ot.
- Az utóöblítés után az odatapadt vizet kézzel kell kiütni az üregekből, csak azután szárítsa.
- A tisztító automatában történő szárítás során a hőmérséklet max. 65 °C lehet.
- Szárítószekrényben történő szárítás során a hőmérsékletet max. 55 °C -ra kell állítani.

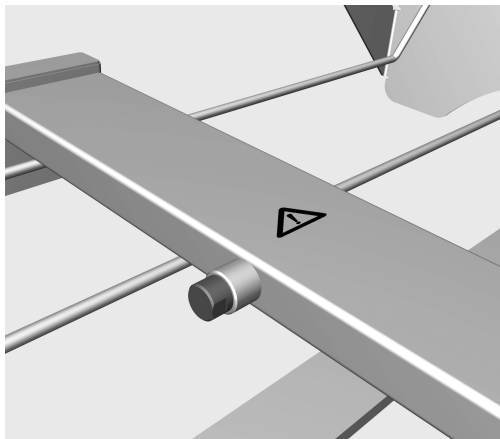
Ezen kívül vegye figyelembe a mikrotiter lemezek és vérminta elemzéséhez használt lemezek gyártóinak tájékoztatóit.

Rendezze be a mikrotiter lemezeket a betétbe E 494



- A mikrotiter lemezeket nyílásukkal lefelé tolja a betét tartójába.
- Szintenként legfeljebb két betét rendezhető be. Ne rakja egymásra a betéteket.

Az öblítési nyomás mérési pontja



Oldalt, a mosogatókar vízbefolyócsövében található a hozzáférési pont az öblítési nyomás mérésére. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a vakdugót egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

A mérési pontra semmi esetre sem szabad mosogatónivalókat, öblítőkészülékeket stb. csatlakoztatni. A mérést követően a mérési pontot ismét le kell zárni egy vakdugóval.

本説明書に関する注意事項	51
使用用途	52
ご質問および技術的な問題	52
付属品	53
オプションのアクセサリ	53
医療機器	53
ラボ用ガラス製品および器具.....	53
梱包材の廃棄	53
警告と安全に関する注意事項	55
医療機器	55
ラボ用ガラス製品および器具	55
アプリケーション分野	56
機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認	56
医療機器	57
メッシュトレイの搭載	57
中空容器の処理.....	58
ラボ用ガラス製品および器具	59
マイクロタイタープレートと血液分析用プレート.....	60
水圧測定用テストポイント	60

重要な警告

 安全のため、重要な情報は、太枠のフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。
これらの警告を注意深く読み、説明されている指示および実施基準を厳守してください。

注意

厳守しなければならない特に重要な情報は、太枠のフレームボックスで強調されています。

追加情報とコメント

追加情報とコメントは、細枠のフレームに入っています。

操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

例：

- 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OK を押して選択内容を保存します。

ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

例：

設定 ▸ メニュー

再利用可能な医療機器、実験用ガラス器具および実験用器具は、Miele洗浄消毒器内のこのユニットを用いて再生処理が可能です。本機器の取扱説明書、ならびに医療機器メーカー、ガラス器具および器具メーカーが推奨する機械による再生処理手順に従ってください。

A 103 上段バスケットには最大2 枚の標準DINメッシュトレイを収容可能、または医療機器、実験用ガラス器具、実験用器具の処理用にさまざまなメッシュトレイやインサートを組み合わせて積載できます。

A 202 モバイルユニットは、A 103 上段バスケットと組み合わせることで、最大6 枚のDINメッシュトレイを同時に処理することができます。

この場合、医療機器はVario TD 器具6トレイ プログラムを使用して処理する必要があります。

この インジェクタープラス プログラムは、実験用ガラス器具や器具の再生処理に必要です。

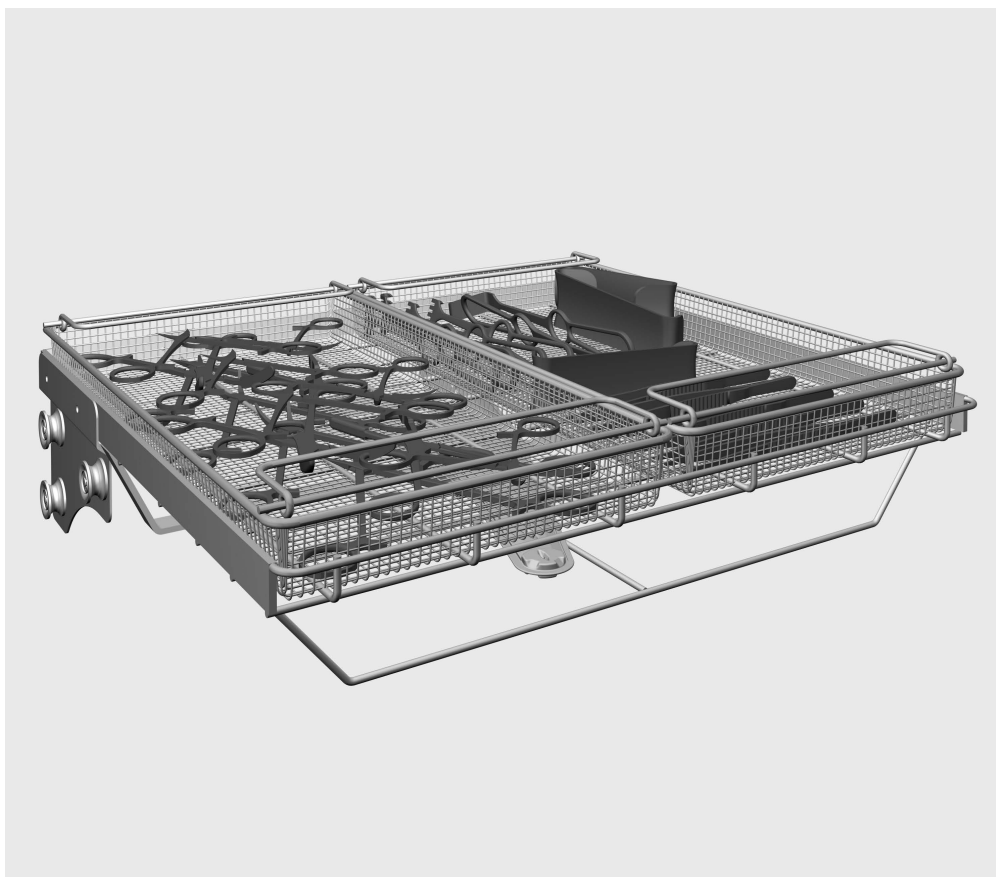
この上段バスケットは、以下の機器に使用できます。

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

この操作説明書では、洗浄消毒器を「機器」と称しています。再生処理可能な医療機器、ラボ用ガラス製品やガラス器具は、詳細な定義が与えられている場合を除き「アイテム」と呼ばれます。

ご質問および技術的な問題

ご質問または技術的な問題がある場合は、ミーレまでお問い合わせください。お問い合わせ先の詳細は、お使いの機器の操作説明書の背面をご覧くださいか、www.miele-professional.com にアクセスしてください。



- A 103 上段バスケット、高さ133 mm、幅528 mm、奥行528 mm、垂直方向のクリアランス：95 mm
- スプレーアームモニタリング用磁気スプレーアーム付き

オプションのアクセサリー

下記およびその他のアクセサリーは、Mieleにご注文ください。

- E 142、5 mm グリッドの DIN メッシュトレイ、ヒンジハンドル 2 個付き（高さ 45/55 mm、幅 255 mm、奥行き 480 mm）
- E 146、蓋付きメッシュトレイ、ヒンジハンドル付き（高さ 55 mm、幅 150 mm、奥行き 255 mm）

医療機器

- E 473/2、蓋付きメッシュトレイ、小型アイテム向け（高さ 85 mm、幅 60 mm、奥行き 60 mm）
- E 476、Ø 4 ~ 8 mm のマイクロ器具用ホルダー 50 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能
- E 477、マイクロ器具用ホルダー 20 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能
- E 479、Ø 4 mm のマイクロ器具用ホルダー 50 個、5 mm グリッドのメッシュトレイに搭載可能

ラボ用ガラス製品および器具

- E 494、インサート、マイクロタイタープレートを個別に 5 枚積載可能（高さ 35 mm、幅 205 mm、奥行き 440 mm）

梱包材の廃棄

梱包は輸送中の損傷から保護するように設計されています。梱包材は、廃棄時に環境に配慮し、リサイクルを前提とした素材が選定されています。

梱包材をリサイクルすることで、製造工程における原材料の使用や、埋め立て地での廃棄物の量を削減することができます。

本上段バスケットを使用される前に、取扱説明書をよくお読みください。
本取扱説明書は安全な場所に保管してください。

 また、ご使用の機器の操作説明書をよく読み、特に警告および安全指示に注意してください。

この上段バスケットは、取扱説明書に記載されている使用分野でのみ使用できます。インジェクターノズルなどの部品は、Mieleのアクセサリまたは純正部品とのみ交換してください。その他の使用、改造、変更は許可されておらず、危険を伴う可能性があります。

許可されていない使用や誤った操作による損害について、Mieleは一切の責任を負いかねます。

機器の取扱説明書の「メンテナンス」セクションの説明に従い、モバイルユニット、バスケット、モジュール、インサートはすべて毎日点検してください。

各メーカーが機械的な再生処理が可能としている洗浄物のみ処理し、特定の再生処理指示に従ってください。

使い捨て器具の再生処理は許可されていません。

割れたガラスは、器具を出し入れする時に重傷を招く可能性があります。割れたガラスのアイテムは機器で再生処理してはいけません。

医療機器

使用する再生処理プログラムには熱消毒が含まれている必要があり、使用する洗剤は被洗浄物の材料品質に適合するものでなければなりません。

少なくとも最終すすぎ工程は、完全な脱塩水で行う必要があります。

目視チェックを実施し、洗浄結果を点検してください。週毎などに無作為抽出法でタンパク質分析チェックを追加実施することをおすすめします。

ラボ用ガラス製品および器具

必要に応じて、目視チェックだけでなく適切な試験法を用いて再生処理の結果を確認する必要があります。

ミーレは警告および安全注意事項に従わないことによる損害や負傷については、責任を負いかねますのでご了承ください。

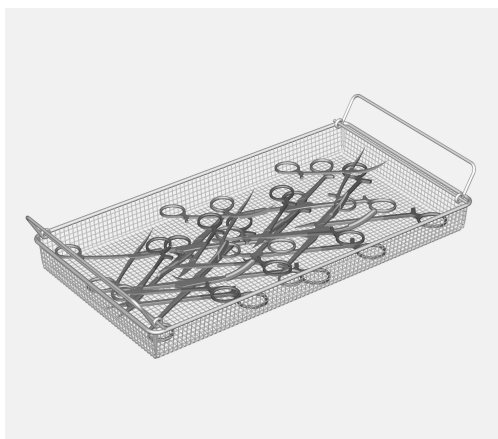
バリデーションで定められた積載パターンを遵守してください。

機器にアイテムを搭載してプログラムを開始する前の確認

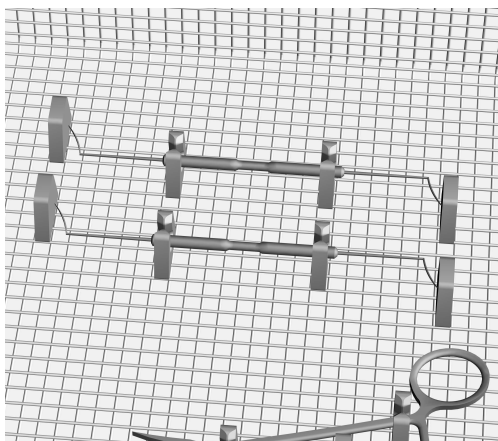
- バasketが洗浄消毒器の給水に正しく接続されていることを確認します。
- スプレーアームが自由に回転するかを確認します。
- スプレーアームのノズルを点検し、噴流がブロックされないことを確認します。

医療機器

メッシュトレイの搭載



- ヒンジ付き器具は、再生処理中に器具の表面に届かないリスクを最小限に抑えるため、開いておく必要があります。



- 軽量器具やその他の小型アイテムが再生処理中に動かないように、蓋付きのインサート（E 473/2 など）に入れるか、シリコン製ホルダー（E 476、E 477 および E 479）で固定してください。E 473/2 インサートには操作説明書が付属しています。

中空器具

最大6 本の中空器具をルアーロックコネクタを用いて A 202 モバイルユニットで再生処理できます。

- その際は、給水管のブラインドストッパーを、ルアーロックアダプタ付きシリコンホース(E 448 など)と交換してください。
- 器具をシリコンホースで接続し、モバイルユニット上段のメッシュトレイに器具を配置します。E 476、E 477、E 479 などのシリコンホルダーで軽量の器具を固定します。

中空容器の処理

- ビーカーや膿盆などの中空容器は、開口側を下に向けて搭載してください。軽量の容器はカバーネット(A 810 など)で固定する必要があります。
- 中空容器の処理には、必要に応じて特殊なインサートを使用してください。これらのインサートはMieleでお求めになれます。

容器は他の器具の処理を妨げず、処理中に水の力でひっくり返らないように固定する必要があります。

中空器具の開口側を上に向けて搭載した場合、洗浄水が中に溜まることがあります。これが器具からあふれると洗浄結果が損われるおそれがあります。

ラボ用ガラス製品および器具

ガラスビーカーや三角フラスコなど、広口のアイテムは、回転式スプレーアームを使用して内側と外側の洗浄およびすすぎを行うことができます。

- 広口フラスコは開口部を下向きに配置してください。

実験用ガラス器具は他のアイテムの再生処理を妨げてはならず、プログラム中に水の力でひっくり返されてはいけません。

軽量のアイテムは A 2 などのカバーネットで固定するか、蓋付きメッシュトレイに入れて再生処理します。

実験用ガラス器具の開口側を上に向けて搭載した場合、洗浄水が中に溜まる可能性があります。これが器具からあふれると、機器による洗浄の結果が損われるおそれがあります。

- 実験用ガラス器具や器具の再生処理には、必要に応じて専用インサートを使用してください。Mieleでは、さまざまな種類のアイテムに対応した各種インサートをご用意しています。

ガラスビーカー、広口の三角フラスコなど

ガラスビーカーと広口の三角フラスコは、メッシュトレイ (E 142 など) で処理されます。

小型アイテム

ストッパー、蓋、スパチュラ、マグネチックスターラーバーなどの小型アイテムは、蓋付きのメッシュトレイ (E 146 など) に入れて再生処理します。または、十分な大きさのカバーネットが付いたメッシュトレイを使用することも可能です。

マイクロタイタープレートと血液分析用プレート E 494 インサートは、マイクロタイタープレートと血液分析用プレートの機器による再生処理用に設計されています。

プラスチック製マイクロタイタープレートと血液分析用プレート：

ポリカーボネート、ポリアクリル、ポリスチレン製などのマイクロタイタープレート/血液分析用プレートについては、以下の点に注意してください。

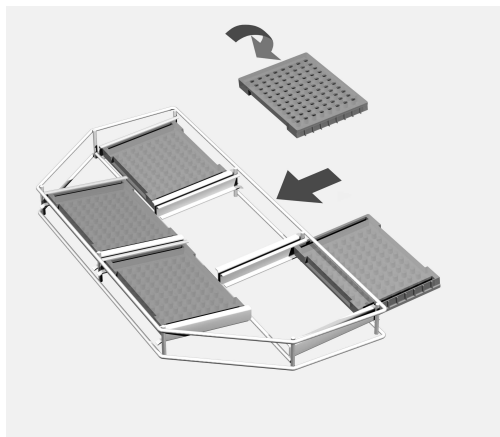
- 次亜塩素酸塩または過酸化水素の酸化作用を有する洗浄剤を使用してください。

⚠ 界面活性剤またはシリコン油含有の洗浄剤や消泡剤を使用しないでください。

- クエン酸系の中和剤を使用してください。
- 低温予備洗いを 1-2 回含む洗浄プログラムを選択してください。
- 洗浄およびすすぎブロックの温度は 55 ° C 以下にしてください。
- 最終すすぎの後、プレートを傾けてくぼみ（ウェル）に残っている水を出してから乾燥に進みます。
- 乾燥時の洗浄乾燥機の温度は 65 ° C 以下にしてください。
- 乾燥時の乾燥キャビネットの温度は 55 ° C 以下にしてください。

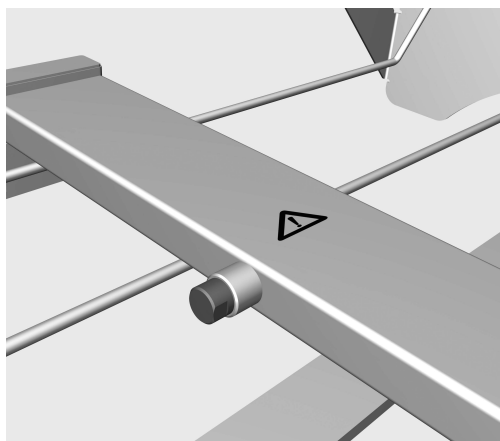
マイクロタイタープレートまたは血液分析用プレートのメーカーが提供する指示に従ってください。

マイクロタイタープレートを E 494 インサートにセットする



- マイクロタイタープレートの開口側を下に向けて、インサートホルダーに押し込みます。
- 各段あたりインサートを 2 つまで使用できます。インサートを重なり合うように置いてはいけません。

水圧測定用テストポイント



性能検査およびEN ISO 15883に基づくバリデーションのための水圧測定用テストポイントは、スプレーアームの給水管の側面に設置されています。

- 水圧を測定するには、ブラインドストッパーをルアーロックアダプタ(E 447 など)に交換します。

いかなる場合でも、被洗浄物や固定具などを測定ポイントに接続してはなりません。測定後は、ブラインドストッパーで再びアクセスポイントを閉じる必要があります。

pl - Spis treści

Wskazówki dotyczące instrukcji	63
Przeznaczenie	64
Pytania i problemy techniczne	64
Zawartość zestawu	65
Wypożyczenie dodatkowe	65
Produkty medyczne	65
Szkło i utensylia laboratoryjne	65
Utylizacja opakowania transportowego	66
Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia	67
Produkty medyczne.....	67
Szkło i utensylia laboratoryjne	67
Technika zastosowań	68
Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu	68
Produkty medyczne.....	69
Załadunek tac siatkowych	69
Przygotowanie naczyń.....	70
Szkło i utensylia laboratoryjne	71
Płytki mikromianowe i płytki analityczne.....	72
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	73

Ostrzeżenia

 Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzeczowymi i osobowymi. Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

Przykład:

■ Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą *OK*.

Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego kosza w automacie myjąco-dezynfekującym Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku, szkło i utensylia laboratoryjne. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania automatu myjąco-dezynfekującego oraz informacji producenta produktów medycznych ew. szkła i utensyliów laboratoryjnych.

Kosz górny A 103 może pomieścić do 2 tac siatkowych DIN lub różne tace siatkowe i wkłady do przygotowywania produktów medycznych wielorazowego użytku, szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych.

Zestaw składający się z wózka A 202 i kosza górnego A 103 umożliwia równoczesne przygotowywanie nawet do 6 tac siatkowych DIN.

W takim przypadku produkty medyczne muszą być przygotowywane za pomocą programu Vario TD Instr 6 sita.

Do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych wymagany jest program Iniektor Plus.

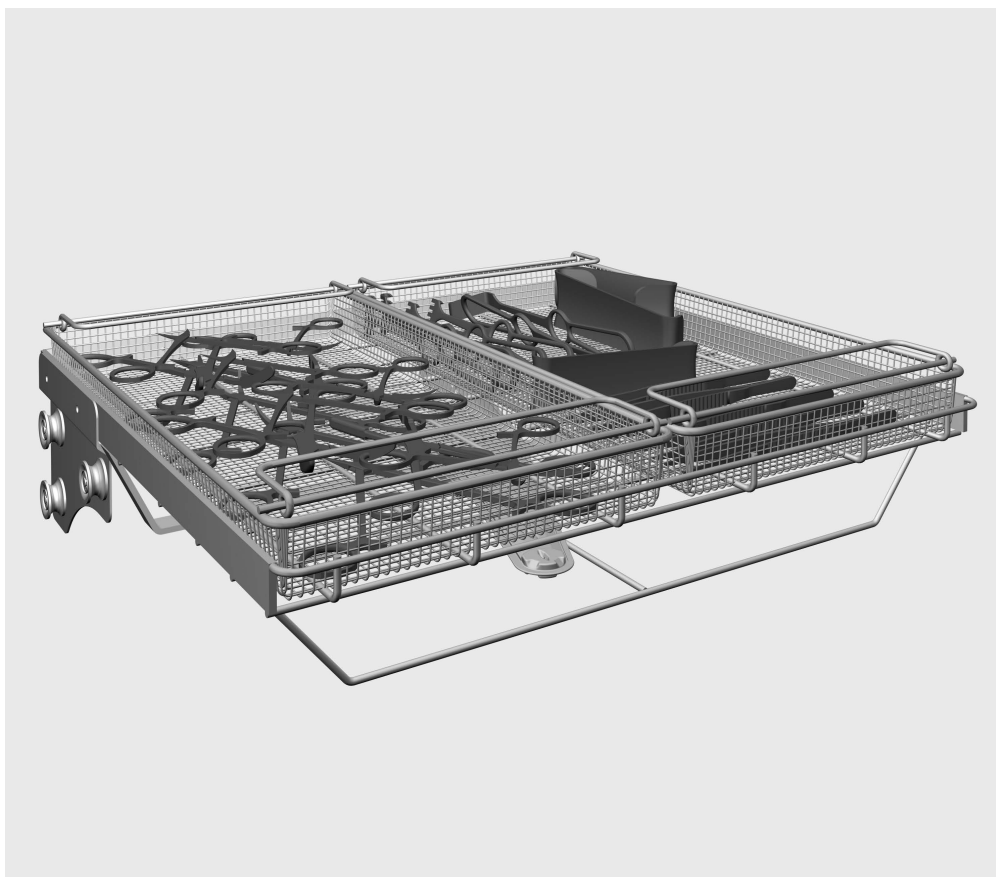
Kosz górny można stosować w następujących automatach myjących:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

W dalszej części tej instrukcji użytkowania urządzenie myjąco-dezynfekujące jest określane jako myjnia. Wyroby medyczne wielorazowego użytku oraz szkło laboratoryjne i utensylia laboratoryjne są opisywane w tej instrukcji użytkowania ogólnie jako ładunek, gdy przedmioty przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

Pytania i problemy techniczne

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie www.miele-professional.pl.



- Kosz górny A 103, wysokość 133 mm, szerokość 528 mm, głębokość 528 mm, wysokość załadunku: 95 mm,
- z magnesami w ramionach spryskujących do kontroli ramion spryskujących.

Wypożyczenie dodatkowe

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- E 142, taca siatkowa DIN z oczkami 5 mm i 2 rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 45/55 mm, szerokość 255 mm, głębokość 480 mm
- E 146, taca siatkowa z pokrywą i rozkładanymi uchwytami do przenoszenia, wysokość 55 mm, szerokość 150 mm, głębokość 255 mm
- E 473/2, sito z pokrywą na drobiazgi, wysokość 85 mm, szerokość 60 mm, głębokość 60 mm
- E 476, 50 uchwytów na mikronarzędzia Ø 4 do 8 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 477, 20 podstawek na mikronarzędzia, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 479, 50 uchwytów na mikronarzędzia Ø 4 mm, do zastosowania w tacach siatkowych z oczkami 5 mm
- E 494, wkład do luźnego umieszczenia 5 płytek mikromianowych, wysokość 35 mm, szerokość 205 mm, głębokość 440 mm.

Produkty medyczne

Szkło i utensylia laboratoryjne

Utylizacja opakowania transportowego

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania, zanim użyje się tego kosza górnego.
Zachować instrukcję użytkowania do późniejszego wykorzystania.

 Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania automatu myjącego, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Kosz górny jest dopuszczony wyłącznie do obszarów zastosowań określonych w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne. Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkownika niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie ze wskazówkami w rozdziale „Czynności serwisowe” w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania. Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Odłamki szkła mogą doprowadzić do niebezpiecznych zranień przy załadunku i rozładunku. Ładunek z odłamekami szkła nie może być przygotowywany w myjni.

Produkty medyczne

- ▶ Zastosowany program reprocessowania z dezynfekcją termiczną i użytą chemią procesową musi być dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Przynajmniej ostatnie płukanie musi zostać przeprowadzone wodą dejonizowaną.
- ▶ Skontrolować rezultat czyszczenia ładunku za pomocą kontroli wzrokowej. Dodatkowo należy przeprowadzać wyrywkową kontrolę rezultatów czyszczenia, np. raz w tygodniu, przy wykorzystaniu analitycznych testów proteinowych.

Szkło i utensylia laboratoryjne

- ▶ W razie potrzeby rezultaty przygotowywania należy poddać szczególnej, nie tylko wzrokowej, kontroli.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

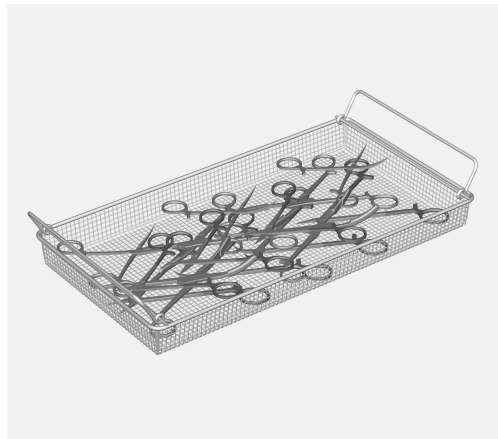
Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Skontrolować przy załadunku i przed każdym uruchomieniem programu

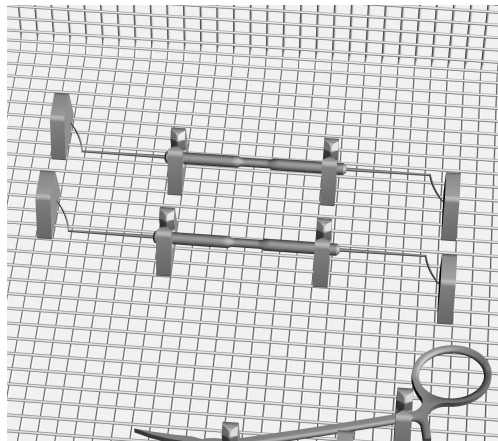
- Czy wsunięty kosz jest prawidłowo podłączony do doprowadzenia wody automatu myjącego?
- Czy ramię spryskujące może się swobodnie obracać?
- Czy dysze ramion spryskujących nie są pozatykane?

Produkty medyczne

Załadunek tac siatkowych



- Instrumenty przegubowe, w celu zminimalizowania zakrytych powierzchni, muszą być wkładane do tac siatkowych w stanie rozłożonym.



- Lekkie instrumenty i drobne elementy, które mogłyby zostać łatwo porwane podczas mycia, należy umieścić w zamykanym wkładzie, jak np. E 473/2 lub zabezpieczyć za pomocą uchwytów silikonowych, jak np. E 476, E 477 i E 479. Do wkładu E 473/2 jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

Instrumenty z pustką

W wózku A 202 można przygotowywać do 6 instrumentów z pustką, wykorzystując przyłączy luer-lock.

- W tym celu należy zastąpić ślepe śruby na rurce doprowadzającej wodę węzami silikonowymi z adapterami luer-lock, jak E 448.
- Połączyć instrumenty z węzami silikonowymi i włożyć instrumenty do tacy siatkowej na górnym poziomie wózka. Zabezpieczyć lekkie instrumenty uchwytami silikonowymi, jak E 476, E 477 i E 479.

Przygotowanie naczyń

- Naczynia, jak np. miski nerkowe, należy wkładać otworami do dołu. Lekkie naczynia ew. zabezpieczyć siatką przykrywającą, np. A 810.
- Ewentualnie stosować specjalne wkłady do przygotowywania naczyń. Wkłady można nabyć w Miele.

Naczynia nie mogą przeszkadzać w przygotowywaniu innych instrumentów ani nie mogą się obracać podczas mycia.

Jeśli naczynia zaczerpną kąpiel myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpeli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

Szkło i utensylia laboratoryjne

Ładunek z szeroką szyjką, np. zlewki lub kolby z szeroką szyjką, dzięki rotującym ramionom spryskującym może zostać umyty i wypłukany w środku i na zewnątrz.

- Szkło z szeroką szyjką należy umieszczać otworami do dołu.

Szkło laboratoryjne nie może przeszkadzać w przygotowywaniu innego ładunku i nie może się obracać pod wpływem mechaniki mycia.

Lekki ładunek należy zabezpieczyć siatką przykrywającą, jak np. A 2 lub przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych.

Jeśli szkło laboratoryjne zaczerpnie kąpieli myjącej wskutek ułożenia otworami do góry, dojdzie do przewleczenia kąpieli, co może mieć negatywny wpływ na rezultaty przygotowywania.

- W razie potrzeby do przygotowywania szkła laboratoryjnego i utensyliów laboratoryjnych należy zastosować specjalne wkłady. Różne wkłady dla różnych rodzajów ładunku można nabyć w Miele. Poniżej kilka przykładów.

Zlewki, kolby z szeroką szyjką

Przygotowywanie zlewek i kolb z szeroką szyjką odbywa się w tacach siatkowych, jak np. E 142.

Drobne elementy

Drobne elementy, jak korki, pokrywki, szpatułki, mieszadła magnetyczne itd., należy przygotowywać w zamykanych tacach siatkowych, jak np. E 146. Alternatywnie można również połączyć tacę siatkową z wystarczająco dużą siatką przykrywającą.

Płytki mikromianowe i płytki analityczne

Do przygotowywania maszynowego płytek mikromianowych i płytek analitycznych przewidziany jest wkład E 494.

Wskazówki dotyczące płytek mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych

W przypadku płytek mikromianowych/płytek analitycznych z tworzyw sztucznych jak poliwęglan, poliakryl itd. należy przestrzegać:

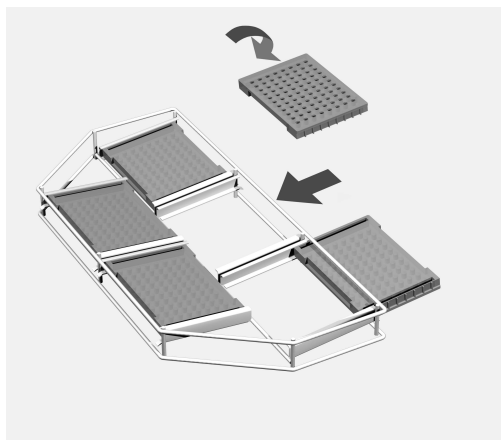
- Stosować środki myjące z działaniem oksydacyjnym na bazie podchlorynu lub nadtlenu wodoru.

⚠ Nie wolno stosować środków myjących i odpieniaczy zawierających tensydy i/lub oleje silikonowe.

- Stosować środki neutralizujące na bazie kwasu cytrynowego.
- Stosować program myjący z 1 - 2 płukaniem wstępnymi na zimno.
- W blokach programowych Mycie i Płukanie nie należy przekraczać temperatury 55 °C.
- Po spłukiwaniu ręcznie zetrzeć osadzoną wodę z otworów i zagłębień, dopiero wtedy suszyć.
- Przy suszeniu w automacie myjącym temperatura powinna wynosić maks. 65 °C.
- Przy suszeniu w szafce suszarniczej temperatura powinna być ustawiona na maks. 55 °C.

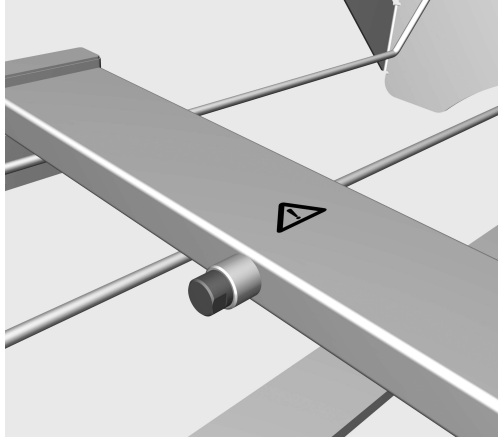
Poza tym należy przestrzegać danych producenta płytek mikromianowych lub płytek analitycznych.

Układanie płytek mikromianowych we wkładzie E 494



- Wsunąć płytki mikromianowe otworami do dołu w uchwyty wkładu.
- Na każdym poziomie można umieścić nawet dwa wkłady. Nie ustawiać wkładów jeden na drugim.

Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Z boku w rurce doprowadzającej wodę do ramienia spryskującego znajduje się przyłącze dostępne dla pomiarów ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- W celu dokonania pomiaru ciśnienia myjącego należy zamienić śrubę zaślepiającą na adapter luer-lock, np. E 447.

Do przyłącza pomiarowego w żadnym wypadku nie wolno podłączać ładunku, urządzeń myjących itp.! Po pomiarze przyłącze należy z powrotem zamknąć ślepą śrubą.

Note privind instrucțiunile	75
Scop	76
Întrebări și probleme tehnice.....	76
Conținutul ambalajului	77
Accesorii opționale.....	77
Dispozitive medicale	77
Sticlărie și ustensile de laborator	77
Aruncarea ambalajului de transport	78
Indicații de siguranță și avertizări.....	79
Dispozitive medicale.....	79
Sticlărie și ustensile de laborator	79
Tehnica de utilizare	80
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați.....	80
Dispozitive medicale.....	81
Încărcarea tăvilor de filtrare.....	81
Curățarea vaselor tubulare	82
Sticlărie și ustensile de laborator	83
Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sângelui.....	84
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare	85

Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

Exemplu:

■ Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu *OK*.

Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior, dispozitivele medicale reutilizabile, sticlăria de laborator și ustensilele de laborator pot fi curățate automat într-un automat de curățare și dezinfectare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfectare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale, respectiv sticlărie de laborator și ustensile de laborator.

Coșul superior A 103 poate prelua până la 2 tăvi de filtrare DIN sau poate fi echipat cu diverse tăvi de filtrare și inserții pentru curățarea dispozitivelor medicale reutilizabile, a sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator.

O combinație dintre cărucior A 202 și coșul superior A 103 face posibilă curățarea simultană a până la 6 tăvi de filtrare DIN.

În acest caz, dispozitivele medicale trebuie curățate cu programul Vario TD Instr 6 tăvi.

Pentru curățarea sticlăriei de laborator și a ustensilelor de laborator este necesar programul Injector plus.

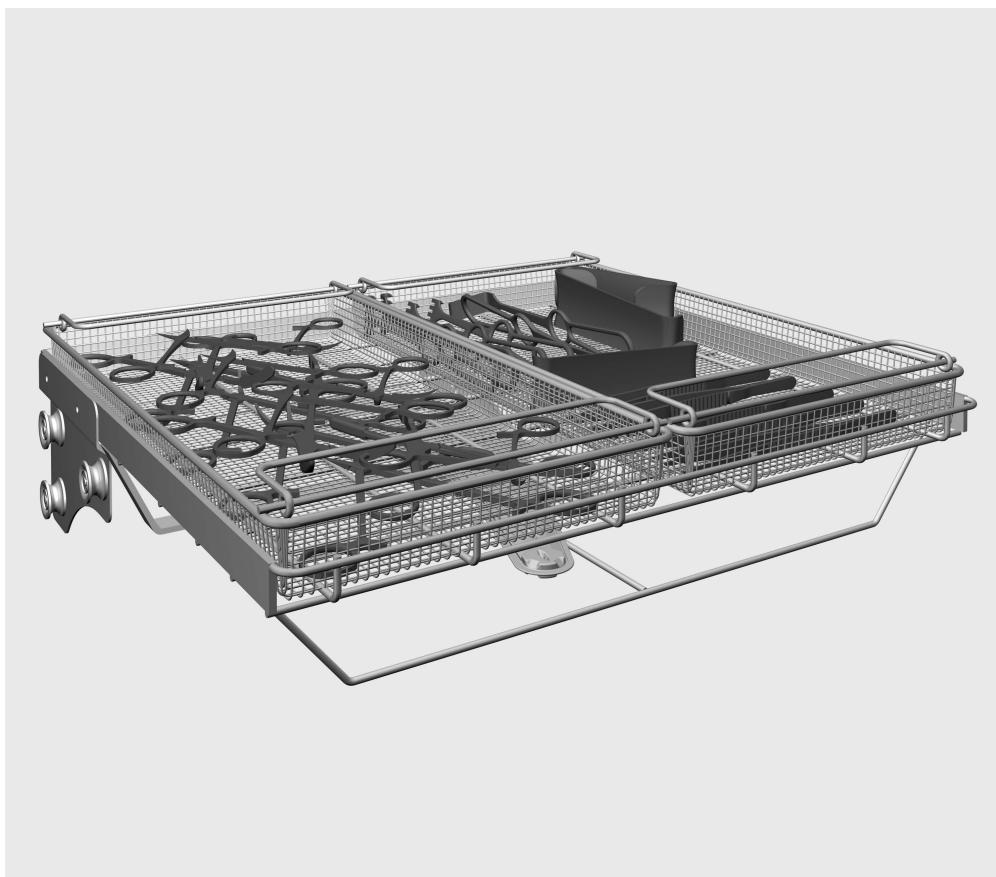
Coșul superior poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, aparatul de curățare și dezinfectare va fi denumit pe scurt automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare, pentru dispozitivele medicale reutilizabile precum sticlăria și ustensilele de laborator se va folosi denumirea generală de „vase” sau „instrumente”, dacă nu există alte definiții mai exacte ale obiectelor respective.

Întrebări și probleme tehnice

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la www.miele-professional.com.



- Coș superior A 103, înălțime 133 mm, lățime 528 mm, adâncime 528 mm,
Spațiu liber pe înălțime: 95 mm.
- cu magneți pe brațul de stropire, pentru monitorizarea brațului de stropire.

Accesorii opționale

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- E 142, tavă de filtrare DIN cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm și 2 mânere rabatabile, înălțime 45/55 mm, lățime 255 mm, adâncime 480 mm
- E 146, tavă de filtrare cu capac și mânere rabatabile, înălțime 55 mm, lățime 150 mm, adâncime 255 mm

Dispozitive medicale

- E 473/2, filtru cu capac pentru piese de mici dimensiuni, înălțime 85 mm, lățime 60 mm, adâncime 60 mm
- E 476, 50 de suporturi pentru micro-instrumente, cu Ø de 4 până la 8 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 477, 20 de opritoare pentru micro-instrumente, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm
- E 479, 50 de suporturi pentru micro-instrumente cu Ø de 4 mm, ce se pot introduce în tăvi de filtrare cu dimensiunea ochiurilor de 5 mm

Sticlărie și ustensile de laborator

- E 494, inserție pentru amplasarea liberă a 5 plăci de microtitrare, înălțime 35 mm, lățime 205 mm, adâncime 440 mm.

Aruncarea ambalajului de transport

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest coș superior.

Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

► Coșul superior este autorizat exclusiv pentru domeniile de utilizare menționate în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.

Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.

► Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și insertiile conform indicațiilor din capitolul „Măsuri de întreținere” din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.

► Curățați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.

Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.

► Cioburile de sticlă pot provoca răni periculoase la încărcarea sau descărcarea vaselor. Nu este permisă curățarea vaselor ciobite în automatul de curățare.

Dispozitive medicale

► Programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.

► Cel puțin ultima clătire trebuie efectuată cu apă complet desalinizată.

► Verificați rezultatul curățării vaselor prin control vizual. De asemenea, rezultatul curățării trebuie verificat prin eșantionare, de ex. săptămânal, cu ajutorul unor teste suplimentare de analiză a proteinelor.

Sticlărie și ustensile de laborator

► Dacă este cazul, rezultatul curățării trebuie supus și unei verificări speciale, nu doar celei vizuale.

Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

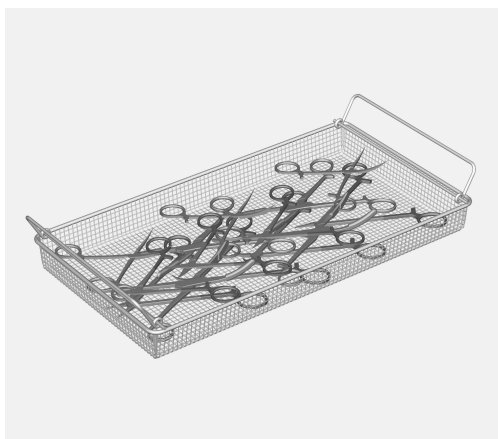
Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validării.

La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați

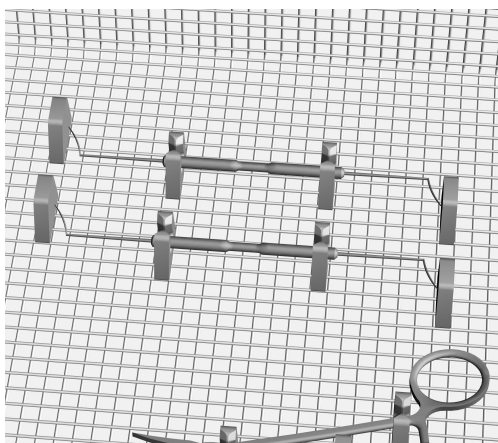
- Coșul introdus este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?
- Brațul de stropire se poate roti liber?
- Există blocaje la nivelul duzelor brațului de stropire?

Dispozitive medicale

Încărcarea tăvilor de filtrare



- Pentru reducerea la minimum a contactului între suprafețe, instrumentele articulate se așează deschise în tăvilor de filtrare.



- Instrumentele ușoare și piesele de mici dimensiuni, care se pot deplasa ușor în timpul clătirii se așează în inserții închise, precum E 473/2 sau se asigură cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479. Pentru inserția E 473/2 există instrucțiuni de utilizare separate.

Instrumente tubulare

În căruciorul A 202 pot fi curățate până la 6 instrumente tubulare cu conector Luer Lock.

- Pentru aceasta, înlocuiți șuruburile oarbe de pe conducta de alimentare cu apă cu furtunuri din silicon cu adaptoare Luer Lock, precum E 448.
- Conectați instrumentele cu furtunurile din silicon și așezați-le într-o tavă de filtrare pe nivelul superior al căruciorului. Asigurați instrumentele ușoare cu suporturi din silicon, precum E 476, E 477 și E 479.

Curățarea vaselor tubulare

- Vasele tubulare precum paharele de laborator sau tăvile în formă de rinichi se așează cu deschizătura în jos. Dacă este cazul, vasele ușoare se asigură cu o plasă de acoperire, precum A 810.
- Eventual se utilizează inserții speciale pentru curățarea vaselor tubulare. Inserțiile sunt disponibile la compania Miele.

Vasele nu trebuie să împiedice curățarea altor instrumente și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire.

Dacă vasele tubulare sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

Sticlărie și ustensile de laborator

Vasele cu gât larg, de ex. paharele de laborator sau vasele conice cu gât larg, pot fi curățate și clătite pe interior și exterior cu ajutorul brațelor de stropire rotitoare.

- Paharele cu gât larg se așează cu deschizătura în jos.

Paharele de laborator nu trebuie să împiedice curățarea altor vase și nu trebuie să se răstoarne de la forța apei de clătire.

Asigurați vasele ușoare cu plase de acoperire, precum A 2 sau curățați-le în tăvi de filtrare cu sistem de închidere.

Dacă paharele de laborator sunt așezate cu deschizătura în sus, în ele se va acumula soluție de apă cu detergent, iar acest lucru poate afecta rezultatul curățării.

- Dacă este necesar, utilizați inserții speciale pentru curățarea paharelor și ustensilelor de laborator. Miele vă oferă diverse inserții pentru diferite tipuri de vase.

Câteva exemple în cele ce urmează.

Pahare de laborator, vase conice cu gât larg
Piese de mici dimensiuni

Curățarea paharelor de laborator și a vaselor conice cu gât larg se face în tăvi de filtrare, precum E 142.

Curățați piesele de mici dimensiuni precum dopurile, capacele, spatulele, baghetele magnetice etc. în tăvi de filtrare cu sistem de închidere, precum E 146. Ca alternativă, puteți combina o tavă de filtrare cu o plasă de acoperire suficient de mare.

Plăci de microtitrare și plăci pentru analiza sângelui

Pentru curățarea automată a plăcilor de microtitrare și a celor pentru analiza sângelui este prevăzută inserția E 494.

Indicații privind plăcile de microtitrare/pentru analiza sângelui din material plastic:

În cazul plăcilor de microtitrare/pentru analiza sângelui din material plastic precum polycarbonatul, poliacrilatul etc. trebuie să aveți în vedere următoarele:

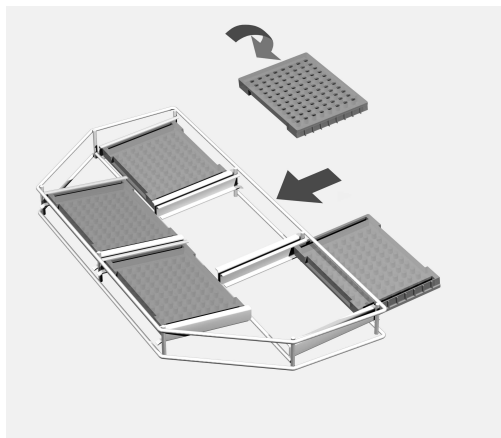
- Utilizați detergenți cu efect oxidant pe bază de hipoclorit sau peroxid de hidrogen.

⚠ Nu utilizați detergenți și agenți de distrugere a spumei ce conțin surfactanți și/sau uleiuri siliconice.

- Utilizați agenți de neutralizare pe bază de acid citric.
- Utilizați un program de curățare cu 1-2 clătiri preliminare cu apă rece.
- În blocurile de program Curățare și Clătire, temperatura nu trebuie să depășească 55 °C.
- După clătirea finală, eliminați manual apa rămasă în cavități sau canale, apoi uscați.
- La uscarea în automatele de curățare, temperatura trebuie să fie de max. 65 °C.
- La uscarea în dulapul de uscare, temperatura trebuie reglată la max. 55 °C.

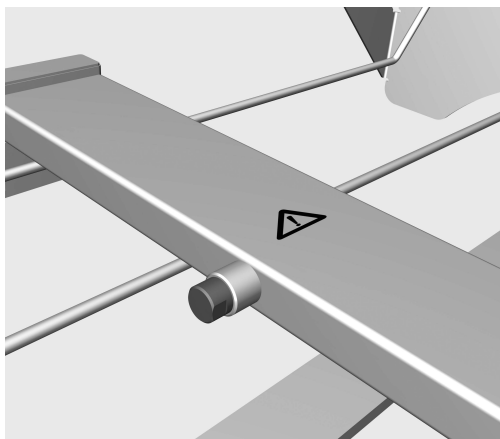
De asemenea, respectați datele producătorilor plăcilor de microtitrare, respectiv pentru analiza sângelui.

Aranjați plăcile de microtitrare în inserția E 494



- Împingeți plăcile de microtitrare cu deschizăturile în jos în suporturile inserției.
- Pe fiecare nivel pot fi poziționate cel mult două inserții. Nu așezați inserțiile una peste alta.

Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Lateral, în conducta de alimentare cu apă pentru brațul de pulverizare, se află punctul de testare pentru măsurarea presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți șurubul orb cu un adaptor Luer Lock, precum E 447.

În punctul de acces pentru măsurare nu trebuie conectate vase, dispozitive de clătire etc. După măsurătoare, accesul trebuie blocat din nou cu șurubul orb.

Указания по инструкции	87
Назначение прибора.....	88
Вопросы и технические проблемы	88
Комплект поставки	89
Дополнительно приобретаемые принадлежности.....	89
Медицинские изделия	89
Лабораторная посуда и принадлежности	89
Утилизация транспортной упаковки	90
Указания по безопасности и предупреждения	91
Медицинские изделия	91
Лабораторная посуда и принадлежности.....	91
Особенности используемой техники	92
Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки.....	92
Медицинские изделия	92
Загрузка сетчатого лотка	92
Обработка изделий с вогнутой поверхностью	93
Лабораторная посуда и принадлежности.....	94
Платы для микротитрования и платы для анализа крови	95
Возможность проведения замеров давления мойки	96

Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.
Внимательно прочитайте предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

Пример:

■ Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия, лабораторную посуду и принадлежности многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями медицинских изделий или лабораторной посуды и принадлежностей.

В верхней корзине А 103 можно разместить до 2-х сетчатых DIN-лотков; также возможно оснащение корзины различными сетчатыми лотками и вставками для обработки медицинских изделий, лабораторной посуды и принадлежностей многократного использования.

Комбинация из тележки А 202 и верхней корзины А 103 позволяет одновременную обработку до 6-ти сетчатых DIN-лотков.

В этом случае медицинские изделия должны обрабатываться с помощью программы Vario TD Инстр. 6 лотка.

Для обработки лабораторной посуды и принадлежностей нужна программа Инжектор плюс.

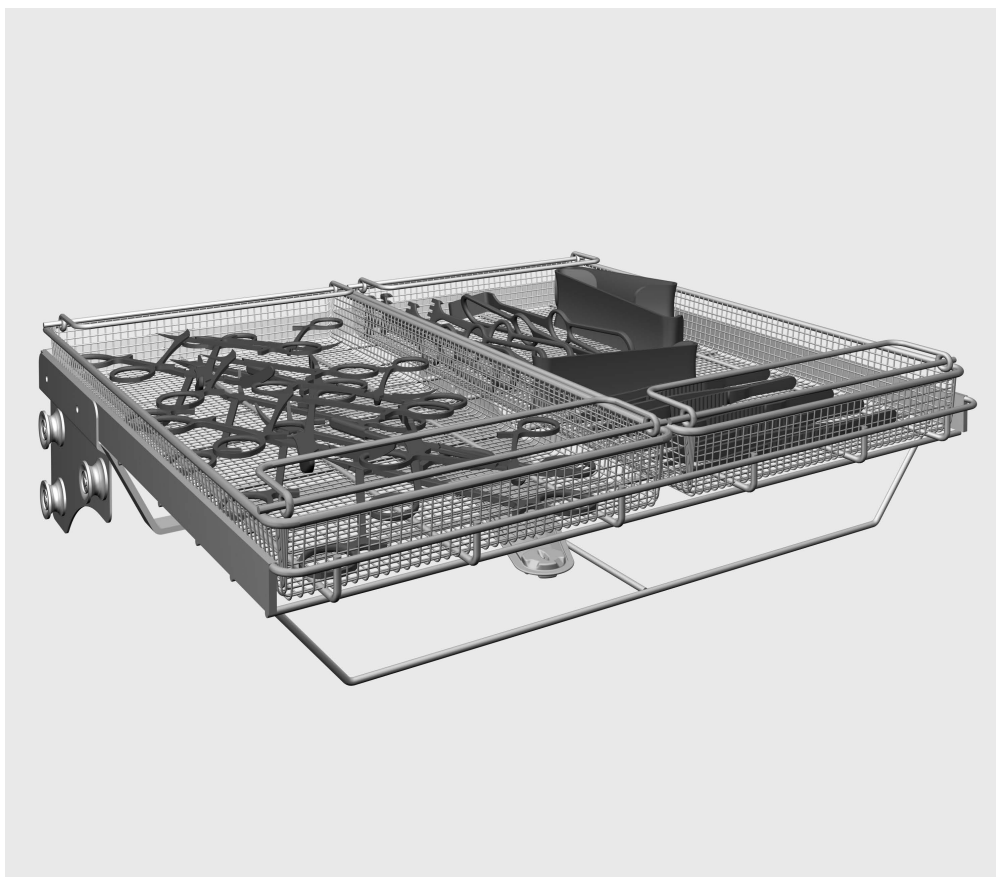
Верхняя корзина может использоваться в следующих автоматах для мойки:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

В дальнейшем в настоящей инструкции прибор для мойки и дезинфекции будет обозначаться просто как автомат для мойки. Медицинские принадлежности для повторного использования, а также лабораторная посуда и принадлежности, предназначенные для повторного использования, в целом в данной инструкции обозначены как обрабатываемый материал, если обрабатываемые предметы не называются более конкретно.

Вопросы и технические проблемы

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ТОО Миле. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции.



- Верхняя корзина А 103, высота 133 мм, ширина 528 мм, глубина 528 мм,

Макс. высота размещаемых предметов: 95 мм.

- с магнитами на коромысле для контроля вращения распылительного коромысла.

Дополнительно приобретаемые принадлежности

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ТОО Миле например,

- Е 142, сетчатый DIN-лоток с размером ячейки 5 мм и 2-мя откидными ручками для переноски, высота 45/55 мм, ширина 255 мм, глубина 480 мм
- Е 146, сетчатый лоток с крышкой и откидными ручками для переноски, высота 55 мм, ширина 150 мм, глубина 255 мм
- Е 473/2, сетчатая вставка с крышкой для мелких предметов, высота 85 мм, ширина 60 мм, глубина 60 мм
- Е 476, крепления для микроинструментов Ø от 4 до 8 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 477, упоры для микроинструментов (20 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм
- Е 479, крепления для микроинструментов Ø 4 мм (50 шт. в упаковке), устанавливаются в сетчатые лотки с шириной ячейки 5 мм

Медицинские изделия

Лабораторная посуда и принадлежности

- Е 494, вставка для отдельного размещения 5-ти плат для микротитрования, высота 35 мм, ширина 205 мм, глубина 440 мм.

Утилизация транспортной упаковки

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Прежде чем использовать данную верхнюю корзину, внимательно прочтите инструкцию по эксплуатации.

Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

► Верхняя корзина разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали корзины, например, сопла, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование корзины в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещаются и могут оказаться опасными.

Компания Miele не может нести ответственность за повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование корзиной или использование ее не по назначению.

► Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе «Меры по содержанию оборудования в исправности» в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.

► Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.

Не допускается обработка одноразового материала.

► Стекланный бой может привести к опасным травмам при загрузке и разгрузке. Обрабатываемый материал с осколками стекла не следует мыть в автомате для мойки.

Медицинские изделия

► При необходимости используемую программу обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства привести в соответствие с качеством обрабатываемого материала.

► Как минимум последний этап обработки должен выполняться с использованием полностью обессоленной воды.

► Проверьте визуально результат обработки. Дополнительно результат обработки необходимо проверять выборочно согласно СанПиН 2.1.3.2630-10, глава II, ст. 2 с помощью постановки азопиримовой и фенолфталеиновой пробы.

Лабораторная посуда и принадлежности

► В определенных случаях результат обработки подвергается специальной, а не только визуальной проверке.

Miele не несёт ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведённых указаний по безопасности и предупреждений.

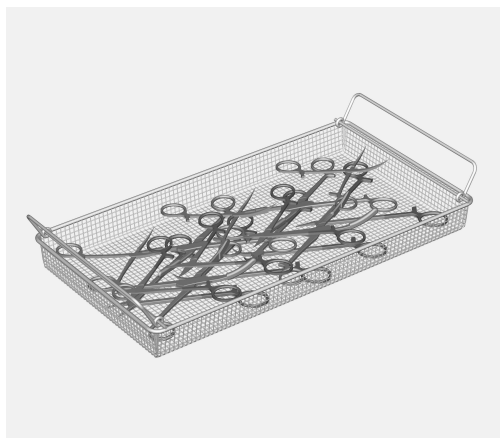
Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Каждый раз перед загрузкой и запуском программы выполняйте следующие проверки

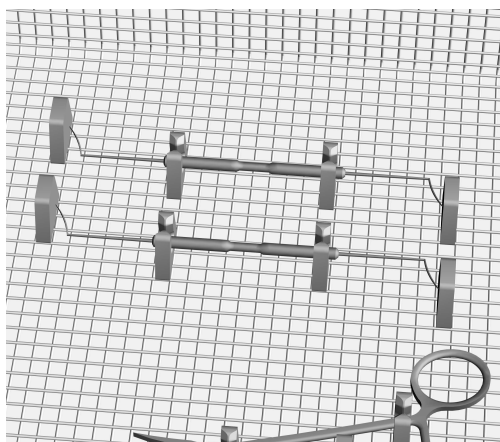
- Правильно ли подсоединена корзина к системе водоснабжения автомата для мойки?
- Может ли распылительное коромысло вращаться беспрепятственно?
- Не забиты ли грязью форсунки распылительного коромысла?

Медицинские изделия

Загрузка сетчатого лотка



- Инструменты с шарнирами должны укладываться в сетчатый лоток в раскрытом виде, чтобы минимизировать взаимное перекрытие их поверхностей.



- Легкие инструменты и мелкие детали, которые могут быть легко разбросаны моющими струями, фиксируются в различных вставках, например, E 473/2 или с помощью силиконовых креплений, например, E 476, E 477 и E 479. К вставке E 473/2 прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

Полые инструменты

В тележке А 202 можно обрабатывать до 6 полых инструментов с наконечником в виде коннектора Луер-Лок.

- Для этого замените винтовые заглушки на трубке подачи воды переходными силиконовыми шлангами с наконечником в виде коннектора Луер-Лок, например, Е 448.
- Соедините инструменты с силиконовыми шлангами и положите инструменты в сетчатый лоток на верхний уровень тележки. Зафиксируйте легкие инструменты с помощью силиконовых креплений, например, Е 476, Е 477 и Е 479.

Обработка изделий с вогнутой поверхностью

- Изделия с вогнутой поверхностью, например, чаши или почкообразные лотки, размещаются отверстием вниз. Легкие изделия защитите сетчатой крышкой, например, А 810.
- При необходимости для обработки следует использовать специальные вставки. Вставки Вы можете заказать в компании Miele.

Изделия не должны препятствовать обработке других инструментов и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Если разместить вогнутые изделия так, что они смогут набрать воду, т. е. отверстием вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

Лабораторная посуда и принадлежности

Лабораторная посуда с широким горлом, например, химические стаканы или широкогорлые колбы Эрленмейера, может быть вымыта и ополоснута изнутри и снаружи с помощью вращающихся распылительных коромысел.

- Лабораторная посуда с широким горлом размещается отверстием вниз.

Лабораторная посуда не должна препятствовать обработке другого материала и поворачиваться от механического воздействия водяных струй.

Защитите легкий обрабатываемый материал с помощью сетчатой крышки, например, А 2 или обрабатывайте его в сетчатых контейнерах с крышкой.

Если разместить лабораторную посуду так, что она сможет набрать воду, т. е. отверстиями вверх, то это приведет к переносу моющего раствора в следующий этап обработки и может ухудшить ее конечный результат.

- При необходимости для обработки лабораторной посуды и принадлежностей следует использовать специальные вставки. Разные вставки для различного вида обрабатываемого материала Вы можете приобрести в компании Miele.
Далее несколько примеров.

Химические стаканы, широкогорлые колбы Эрленмейера

Обработка химических стаканов и широкогорлых колб Эрленмейера осуществляется в сетчатых лотках, например, Е 142.

Мелкие изделия

Мелкие изделия, например, пробки, крышки, шпатели, магнитные стержни-мешалки и т. д. обрабатывайте в сетчатых лотках с крышкой, например, Е 146. В качестве альтернативы Вы можете также скомбинировать открытый сетчатый лоток с достаточно большой сетчатой крышкой.

Платы для микротитрования и платы для анализа крови

Для машинной обработки плат для микротитрования и плат для анализа крови предназначается вставка Е 494.

Указания для плат для микротитрования/плат для анализа крови из пластмассы:

При обработке плат для микротитрования/плат для анализа крови из синтетического материала, например, поликарбоната, полиакрилата, полистирола и т. д. следует учитывать следующее:

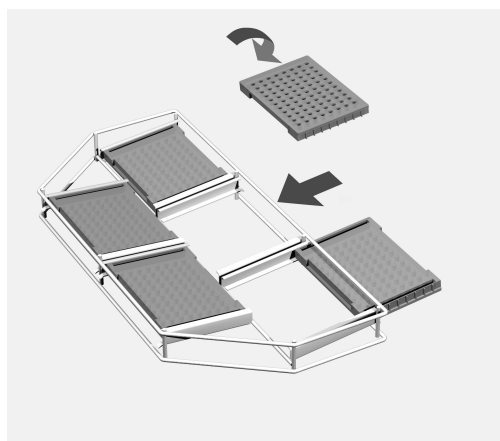
- Использовать моющее средство с окислительным действием на основе гидрохлорида или перекиси водорода.

⚠ Не следует использовать моющие средства и противопенные средства, которые содержат ПАВ и/или силиконовые масла.

- Использовать нейтрализующее средство на основе лимонной кислоты.
- Использовать программу мойки, включающую 1 - 2 этапа предварительного ополаскивания холодной водой.
- На этапах программы «Мойка» и «Ополаскивание» температура не должна превышать 55 °С.
- После окончательного ополаскивания из полостей или складок вытряхнуть постукиванием задержавшуюся воду и только после этого сушить.
- Температура сушки в автомате для мойки должна составлять макс. 65 °С.
- При сушке в сушильном шкафу температура должна быть установлена макс. на 55 °С.

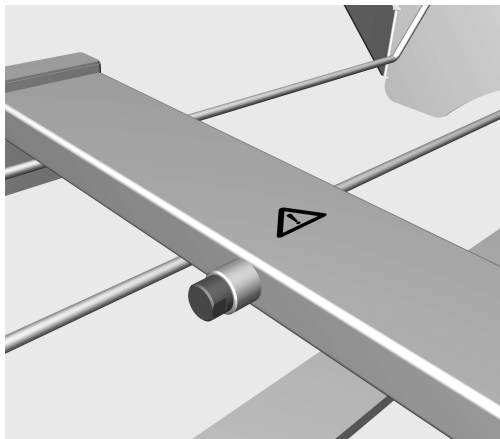
Кроме того, учитывайте сведения, предоставляемые производителями плат для микротитрования или для анализа крови.

Размещение плат для микротитрования во вставке Е 494



- Платы для микротитрования задвиньте в держатели вставки отверстиями вниз.
- На каждом уровне можно размещать до 2-х вставок. Не укладывайте вставки друг на друга.

Возможность проведения замеров давления мойки



Сбоку на трубе подачи воды на распылительное коромысло находится вход для измерения давления мойки. В рамках проверок эффективности и валидаций процессов согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените винтовую заглушку на переходник с коннектором Луер-Лок, например, E 447.

К измерительному входу ни в коем случае нельзя подключать обрабатываемый материал, моечные устройства и т. п! После проведения измерения вход нужно снова закрыть винтовой заглушкой.

Upozornenia k návodu	98
Stanovený účel	99
Otázky a technické problémy.....	99
Súčasti dodávky	100
Príslušenstvo na dokúpenie	100
Zdravotnícke prostriedky	100
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	100
Likvidácia obalového materiálu	101
Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia	102
Zdravotnícke prostriedky	102
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky	102
Technika používania.....	103
Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu	103
Zdravotnícke prostriedky	104
Plnenie sitových misiek.....	104
Príprava dutých nádob	105
Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky.....	106
Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi.....	107
Prístup na meranie umývacieho tlaku.....	108

Varovné upozornenia

 Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámčekom.

Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

Príklad:

■ Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou *OK*.

Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

Príklad:

Menu Nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky, laboratórne sklo a laboratórne pomôcky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov, príp. laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok.

Do horného koša A 103 sa vojdú až 2 sitové misky DIN alebo ho možno osadiť rôznymi sitovými miskami a nadstavcami na prípravu zdravotníckych prostriedkov, laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok vhodných na opakovanú prípravu.

Kombinácia vozíka A 202 a horného koša A 103 umožňuje súčasnú prípravu až 6 sitových misiek DIN.

Zdravotnícke prostriedky musia byť v tomto prípade pripravené programom Vario TD nástroje 6 sít.

Na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok je nutný program Injektor plus.

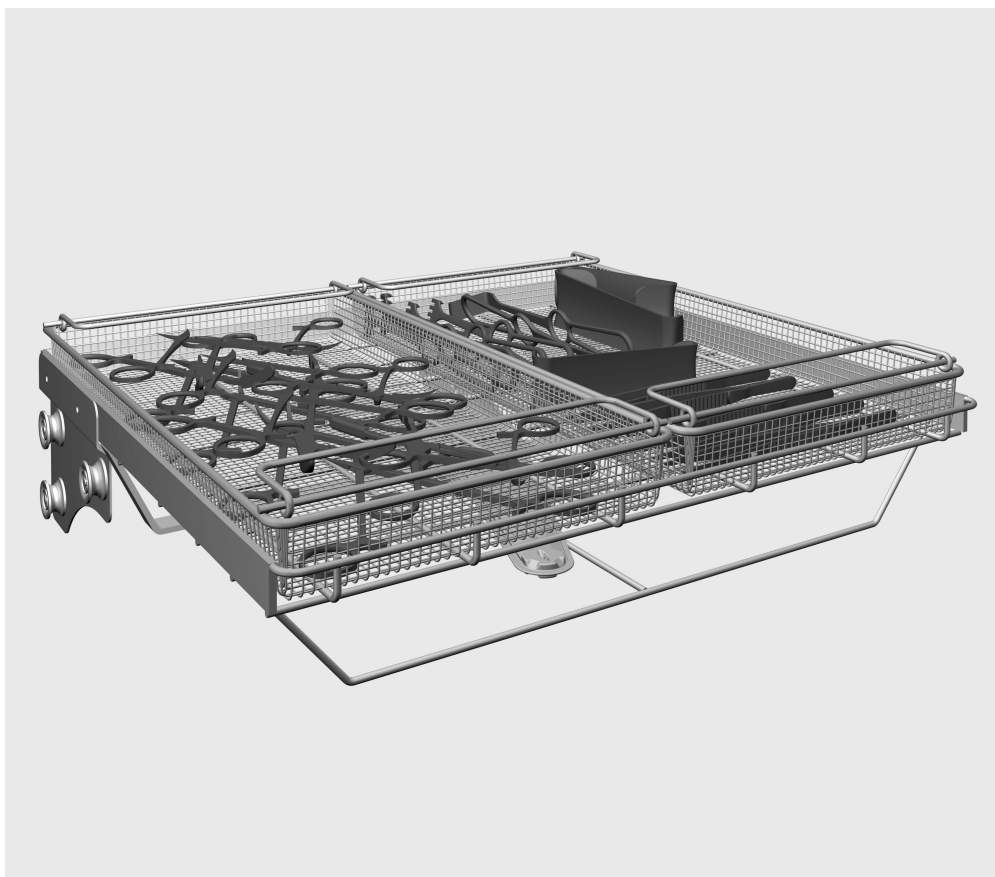
Horný kôš možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

V tomto návode na obsluhu sa tento umývací a dezinfekčný prístroj naďalej označuje ako umývací automat. Zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu rovnako ako laboratórne sklo a laboratórne pomôcky, ktoré je možné pripravovať sa v tomto návode na obsluhu všeobecne označujú ako predmety na umývanie, pokiaľ nie sú bližšie definované.

Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese www.miele-professional.com.



- horný kôš A 103, výška 133 mm, šírka 528 mm, hĺbka 528 mm, výška osadenia: 95 mm.
- s magnetmi ostrekovacích ramien na kontrolu ostrekovacích ramien.

Príslušenstvo na dokúpenie

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne možné dostať u Miele, napr.:

- E 142, sitová miska DIN s veľkosťou ôk 5 mm a 2 otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 45/55 mm, šírka 255 mm, hĺbka 480 mm
- E 146, sitová miska s vekom otočnými rukoväťami na prenášanie, výška 55 mm, šírka 150 mm, hĺbka 255 mm

Zdravotnícke prostriedky

- E 473/2, sito s vekom na najdrobnejšie diely, výška 85 mm, šírka 60 mm, hĺbka 60 mm
- E 476, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 až 8 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 477, 20 dorazov pre mikronástroje, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm
- E 479, 50 držiakov na mikronástroje s Ø 4 mm, možno používať v sitových miskách s veľkosťou ôk 5 mm

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

- E 494, nadstavec na voľné uloženie 5 mikrotitračných doštičiek, výška 35 mm, šírka 205 mm, hĺbka 440 mm.

Likvidácia obalového materiálu

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

Skôr ako budete horný kôš používať, prečítajte si pozorne návod na použitie.

Návod na použitie si starostlivo uschovajte.

 **Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.**

► Horný kôš je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.

Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.

► Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.

► Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.

Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.

► Prasknuté sklo môže viesť pri plnení a vyprázdňovaní k nebezpečným poraneniam. Predmety s prasknutým sklom sa nesmú pripravovať v umývacom automate.

Zdravotnícke prostriedky

► Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôbena kvalite materiálu predmetov na umývanie.

► Minimálne posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.

► Vizualne kontrolujte výsledok čistenia predmetov. Navyše by sa mal výsledok čistenia skontrolovať náhodne, napríklad raz týždenne, analýzou na proteíny.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

► Výsledok prípravy je prípadne nutné podrobiť špeciálnej, nie len vizuálnej kontrole.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

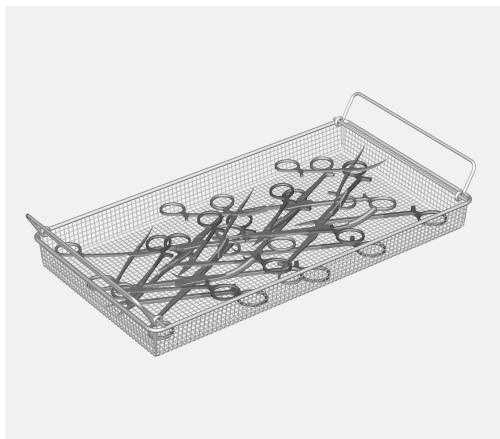
Dodržiujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Skontrolujte pri nakládke a pred každým spustením programu

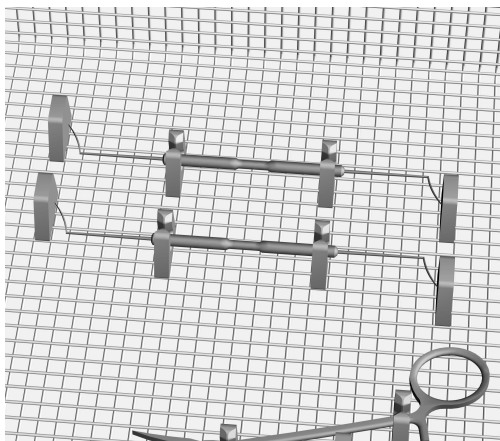
- Je zasunutý kôš správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?
- Môže sa voľne otáčať ostrekovacie rameno?
- Nie sú upchané trysky ostrekovacích ramien?

Zdravotnícke prostriedky

Plnenie sitových misiek



- Nástroje s klbom sa musia do sitových misiek ukladať otvorené, aby sa minimalizovali prekývajúce sa plochy.



- Ľahké nástroje a drobné diely, ktorými môže umývacia mechanika ľahko pohadzovať, zaistíte v uzavierateľných nadstavcoch ako napr. E 473/2 alebo pomocou silikónových upínacích prvkov ako napr. E 476, E 477 a E 479. K nástavcu E 473/2 je priložený vlastný návod na obsluhu.

Duté nástroje

Vo vozíku A 202 možno pripravovať až 6 dutých nástrojov s prípojkou Luer-Lock.

- Za tým účelom nahradíte zaslepovacie skrutky na privodnej rúrke vody silikónovými hadicami s adaptéromi Luer-Lock, ako napr. E 448.
- Spojte nástroje so silikónovými hadicami a položte ich do sitovej misky na hornej úrovni vozíka. Ľahké nástroje zaistíte silikónovými upínacími prvkami ako E 476, E 477 a E 479.

Príprava dutých nádob

- Duté nádoby ako napr. tégliky alebo ľadvinové misky uložte otvorom smerom dole. Ľahké nádoby v prípade potreby zaistíte krycou sieťou, napr. A 810.
- Prípadne použite špeciálne nadstavce na prípravu dutých nádob. Nadstavce dostanete v Miele.

Nádoby nesmú brániť príprave iných nástrojov a umývacia mechanika ich nesmie obrátiť.

Pokiaľ sú duté nádoby uložené otvorom nahor a môžu naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

Laboratórne sklo a laboratórne pomôcky

Umývané predmety so širokým hrdlom, napr. kadičky alebo širokohrdlové Erlenmeyerove banky, možno vyčistiť a opláchnuť otáčajúcimi sa ostrekovacími ramenami vnútri i zvonku.

- Širokohrdlové sklo ukladajte otvorom smerom dole.

Laboratórne sklo nesmie brániť príprave iných predmetov a umývací mechanizmus ich nesmie obrátiť.

Zaistite predmety na umývanie krycím sitom ako napr. A 2 alebo ich pripravujte v uzavierateľných sitových miskách.

Pokiaľ je laboratórne sklo uložené otvorom nahor a môže naberať vodu, dochádza k zavádzaniu umývacieho roztoku, čo môže zhoršiť výsledok prípravy.

- Používajte prípadne špeciálne nadstavce na prípravu laboratórneho skla a laboratórnych pomôcok. Rôzne nadstavce pre rôzne druhy umývaných predmetov dostanete v Miele. Nasleduje niekoľko príkladov.

Kadičky, širokohrdlové Erlenmeyerove banky

Príprava kadičiek a širokohrdlových Erlenmeyerových baniek sa vykonáva v sitových miskách ako napr. E 142.

Drobné diely

Drobné diely ako zátky, viečka, špachtle, magnetické miešacie tyčinky atď. pripravujte v uzavierateľných sitových miskách ako napr. E 146. Alternatívne môžete tiež kombinovať sitovú misku s dostatočne veľkým krycím sitom.

Mikrotitračné doštičky a doštičky na analýzu krvi

Na strojovú prípravu mikrotitračných doštičiek a doštičiek na analýzu krvi je určený nadstavce E 494.

Upozornenie k plastovým mikrotitračným doštičkám/doštičkám na analýzu krvi:

U mikrotitračných doštičiek/ doštičiek na analýzu krvi z umelej hmoty ako polykarbonátu, polyakrylátu, polystyrolu atď. je nutné dbať na nasledujúce:

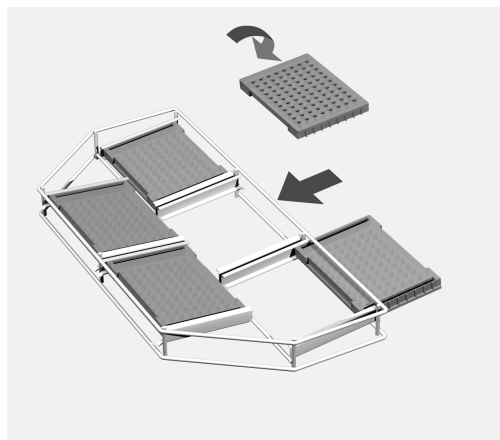
- Používajte umývacie prostriedky s oxidačným účinkom na báze chlórnanu alebo peroxidu vodíka.

⚠ Nesmú sa používať umývacie prostriedky a odpeňovače, ktoré obsahujú tenzidy a/alebo silikónové oleje.

- Používajte neutralizačné prostriedky na báze kyseliny citrónovej.
- Použite umývací program s 1 až 2 predumytiami studenou vodou.
- V programových blokoch čistenie a oplach nemá teplota prekročiť 55 °C.
- Po záverečnom oplachu manuálne vytrepte príľnutú vodu v kavitách, príp. medzipriestoroch, až potom sušte.
- Pri sušení v umývacom automate má byť teplota max. 65 °C.
- Pri sušení v sušiackej skrini má byť teplota nastavená max. na 55 °C.

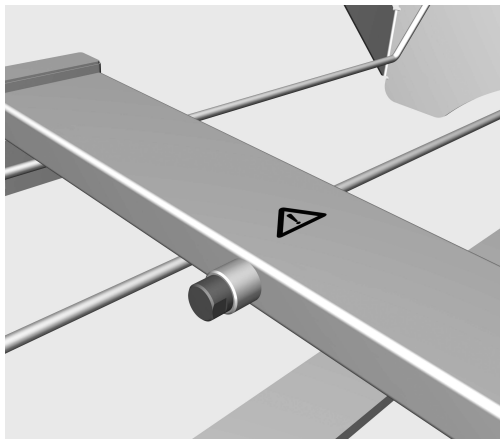
Okrem toho dodržiavajte údaje výrobcov mikrotitračných doštičiek, príp. doštičiek na analýzu krvi.

Uloženie mikrotitračných doštičiek do nadstavca E 494



- Zasuňte mikrotitračné doštičky otvormi smerom dole do držiakov nadstavca.
- Do každej úrovne možno umiestniť až dva nadstavce. Nestohujte nadstavce nad sebou.

Prístup na meranie umývacieho tlaku



Na boku prívodnej rúrky vody pre ostrekovacie rameno sa nachádza prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte zaslepovaciu skrutku za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

K meraciemu vstupu sa za žiadnych okolností nesmú pripájať predmety na umývanie, umývacie zariadenia atď. Po meraní musíte vstup opäť uzavrieť zaslepovacou skrutkou.

Kılavuza ilişkin bilgiler	110
Kullanım amacı	111
Sorular ve teknik sorunlar.....	111
Teslimat kapsamı.....	112
Sonradan satın alınabilen aksesuarlar	112
Tıbbi cihazlar	112
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri	112
Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi	113
Güvenlik talimatları ve uyarılar	114
Tıbbi cihazlar.....	114
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri.....	114
Uygulama tekniği.....	115
Doldurma sırasında ve herhangi bir programı başlatmadan önce şu hususları kontrol ediniz:	115
Tıbbi cihazlar.....	116
Tel örgü sepetlerin doldurulması	116
Çukur kapların yeniden kullanıma hazırlanması	117
Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri.....	118
Mikrotitre plakaları ve kan analizi plakaları	119
Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişi	120

Uyarılar

⚠ Uyarılar, güvenlik ile ilgili bilgiler içerir. Olası yaralanmalar ve maddi hasarlar ile ilgili uyarılar.
Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatlarını ve davranış kurallarını dikkate alınız.

Bilgiler

Bilgiler, özellikle dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

Ek bilgiler ve açıklamalar

Ek bilgiler ve açıklamalar, ince bir çerçeveye içinde vurgulanır.

İşlem adımları

Her bir işlem adımının önünde siyah bir kare işareti bulunur.

Örnek:

■ Ok tuşlarıyla bir seçim yapınız ve bu ayarı *OK* ile kaydediniz.

Ekran

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

Örnek:

Ayarlar  menüsü.

Bu üst sepet yardımıyla yeniden kullanım için makinede temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri; bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde işleme tabi tutulabilir. Buna ilişkin olarak yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunun yanı sıra tıbbi cihaz üreticileri veya laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri üreticileri tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Üst sepet A 103, en fazla 2 adet DIN tel örgü sepet alabilir veya tıbbi cihazların, laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerinin işleme tabi tutularak yeniden kullanıma hazırlanmasına yönelik farklı tel örgü sepetler ve ek modüller ile donatılabilir.

A 202 mobil ünite ve A 103 üst sepet kombinasyonu, 6 adede kadar DIN tel örgü sepetin aynı anda yeniden kullanıma hazırlanmasını sağlar.

Bu durumda, tıbbi cihazlar yeniden kullanıma Vario TD Instr 6 Süz. programı ile hazırlanmalıdır.

Laboratuvar cam malzemelerinin ve laboratuvar aletlerinin yeniden kullanıma hazırlanması için Enjektör plus programı gereklidir.

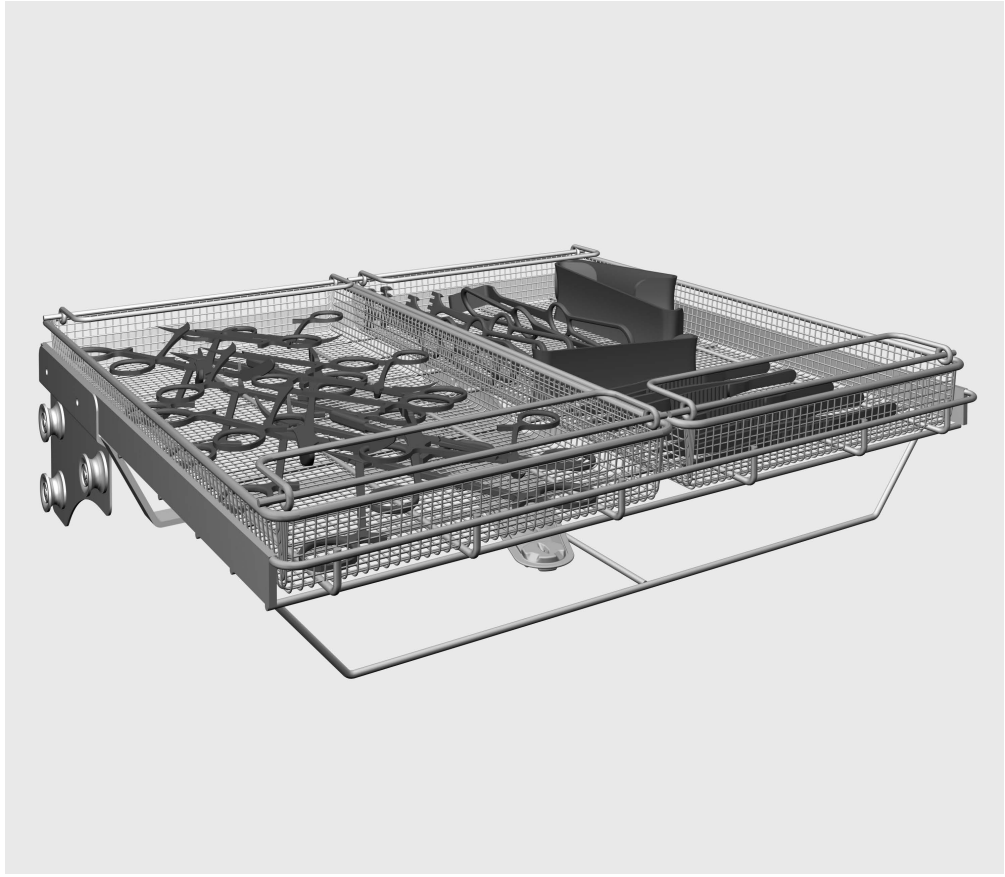
Üst sepet aşağıdaki yıkama ve dezenfeksiyon makinelerinde kullanılabilir:

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde yıkama ve dezenfeksiyon makinesi, yıkama makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için temizlenmesi mümkün tıbbi cihazlar, laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri, daha ayrıntılı tanımlanmadılarsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

Sorular ve teknik sorunlar

Sorularınız olması veya teknik sorunlar yaşamanız durumunda lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya www.miele.com.tr/p/ adresinde bulabilirsiniz.



- Üst sepet A 103, yükseklik 133 mm, genişlik 528 mm, derinlik 528 mm,
Doldurma yüksekliği: 95 mm
- Püskürtme kolu takibi için püskürtme kolu mıknatısları bulunur

Sonradan satın alınabilen aksesuarlar

Başka aksesuarlar opsiyonel olarak Miele'den temin edilebilir, örn.:

- E 142, 5 mm göz genişliğine ve 2 katlanır taşıma sapına sahip DIN tel örgü sepet, yükseklik 45/55 mm, genişlik 255 mm, derinlik 480 mm
- E 146, kapaklı ve katlanır taşıma saplı tel örgü sepet, yükseklik 55 mm, genişlik 150 mm, derinlik 255 mm

Tıbbi cihazlar

- E 473/2, en küçük parçalar için kapaklı süzgeç, yükseklik 85 mm, genişlik 60 mm, derinlik 60 mm
- E 476, çapı 4 ila 8 mm olan mikro aletler için 50 adet tutucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir
- E 477, mikro aletler için 20 adet durdurucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir
- E 479, çapı 4 mm olan mikro aletler için 50 adet tutucu, 5 mm göz genişliğine sahip tel örgü sepetlerde kullanılabilir

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

- E 494, 5 adet mikrotitre plakası için ek modül, yükseklik 35 mm, genişlik 205 mm, derinlik 440 mm.

Nakliye ambalajının bertaraf edilmesi

Ambalaj olası nakliye hasarlarına karşı korur. Ambalaj malzemeleri tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve bu sebeple geri dönüştürülmesi mümkündür.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması ham madde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır. Bayiniz ambalajı sizden geri alabilir.

Bu üst sepeti kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatli bir şekilde okuyunuz.
Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

⚠️ Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzunu, özellikle de güvenlik talimatlarını ve uyarıları mutlaka dikkate alınız.

► Üst sepet sadece bu kullanım kılavuzunda belirtilen uygulama alanlarında kullanılabilir. Enjektör uçları gibi bileşenler sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilmelidir. Tüm diğer kullanımlar, modifikasyonlar ve değişiklikler yasaktır ve tehlikeli olmaları mümkündür.

Miele, amacına aykırı kullanım veya hatalı işletim sonucu meydana gelen hasarların sorumluluğunu üstlenmez.

► Tüm mobil raf ünitelerini, sepetleri ve modülleri her gün, yıkama ve dezenfeksiyon makinenizin kullanım kılavuzundaki "Bakım tedbirleri" bölümünde açıklandığı şekilde kontrol ediniz.

► Yalnızca üreticileri tarafından "makinede yıkanabilir" oldukları beyan edilen ürünleri yıkayınız ve bunların yeniden kullanıma hazırlanmaya yönelik özel talimatlarını dikkate alınız.

Tek kullanımlık malzemelerin yeniden kullanım için işleminden geçirilmesine izin verilmez.

► Doldurma ve boşaltma sırasında kırılan camlar tehlikeli yaralanmalara yol açabilir. Kırık cam malzemeler yıkama makinelerinde işleme tabi tutulmamalıdır.

Tıbbi cihazlar

► Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programının ve işlem kimyasalının yıkanan ürünlerin malzeme kalitesine uygun olması gerekir.

► En azından son yıkama işlemi tam demineralize su ile gerçekleştirilmelidir.

► Yıkanan malzemelerin yıkama sonuçlarını görsel olarak kontrol ediniz. Ayrıca temizlik sonucunun, rastgele aralıklarda (örneğin haftada bir) protein testleriyle kontrol edilmesi gerekir.

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

► Temizlik sonucu sadece görsel kontrole değil, gerekirse özel bir teste de tabi tutulmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarılarının dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararların sorumluluğunu üstlenmez.

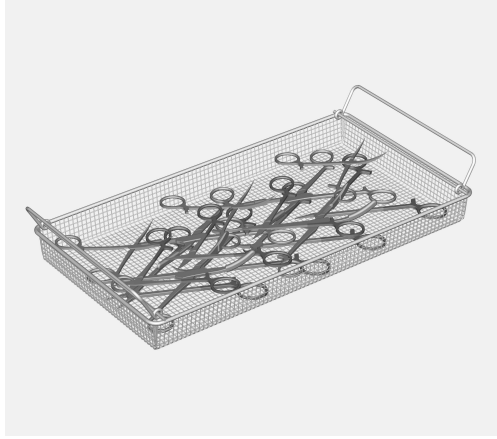
Validasyon sırasında belirlenen doldurma řablonuna her zaman uyunuz.

Doldurma sırasında ve herhangi bir programı bařlatmadan önce řu hususları kontrol ediniz:

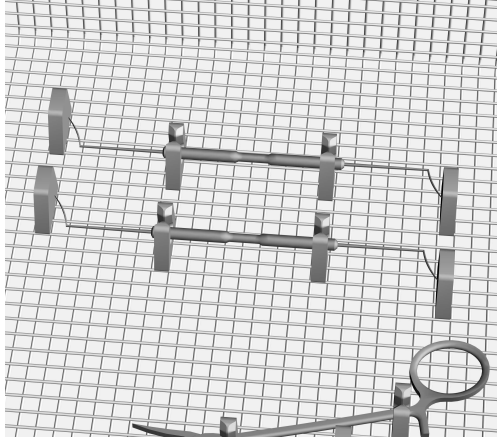
- İçeri itilen sepet, yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin su beslemesine dođru řekilde bađlanmış mı?
- Püskürtme kolu serbestçe dönebiliyor mu?
- Püskürtme kolunun püskürtme uçları açık mı?

Tıbbi cihazlar

Tel örgü sepetlerin doldurulması



- Mafsallı aletler kaplanan alanın en aza indirilmesi için tel örgü sepetlere açık bir şekilde yerleştirilmelidir.



- Püskürtülen suyun gücüyle kolayca savrulabilecek hafif aletler ve küçük parçalar örneğin E 473/2 gibi kapatılabilir ek modüller içinde veya örneğin E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altına alınabilir. E 473/2 ek modülüyle birlikte bir kullanım kılavuzu da verilir.

Lümenli aletler

A 202 mobil ünite, Luer kilidi bağlantısı olan 6 adede kadar lümenli alet yeniden kullanım için hazırlanabilir.

- Bunun için su giriş borusundaki körleme vidalarını, E 448 gibi Luer kilidi adaptörlü silikon hortumlar ile değiştiriniz.
- Aletleri silikon hortumlara bağlayınız ve mobil ünitenin üst seviyesindeki bir tel örgü sepete yerleştiriniz. Hafif aletleri E 476, E 477 ve E 479 gibi silikon tutucular ile emniyet altına alınız.

Çukur kapların

yeniden kullanıma hazır

- Beher ve böbrek küvet gibi çukur kapları ağızları aşağıya bakacak şekilde yerleştiriniz. Hafif kapları gerekirse bir file örtü, örneğın A 810 ile emniyet altına alınız.
- Gerekirse çukur kapların yıkanmasına yönelik özel ek modüller kullanınız. Ek modülleri Miele'den edinebilirsiniz.

Kapların diğeri aletlerin yıkanmasını engellememesi ve püskürtülen suyun gücüyle ters çevrilmemesi gerekir.

Çukur kapların ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, içlerinde yıkama suyu birikebilir. Biriken bu su dökülerek yıkama sonucunu olumsuz etkileyebilir.

Laboratuvar cam malzemeleri ve laboratuvar aletleri

Geniş boyunlu malzemeleri (örneğin beherler veya geniş boyunlu erlenmayer şişeleri), dönen püskürtme kolları yardımıyla içten ve dıştan temizlenip durulanabilir.

- Geniş boyunlu kapları ağızları aşağıya gelecek şekilde yerleştiriniz.

Laboratuvar cam malzemeleri diğer malzemelerin yıkanmasını engellememeli ve püskürtülen su tarafından ters çevrilmemelidir. Hafif malzemeleri A 2 gibi file örtüler ile emniyet altına alınız veya üstü kapatılabilir tel örgü sepetler içinde işleme tabi tutunuz.

Laboratuvar cam malzemeleri, ağızları yukarı bakacak şekilde yerleştirilmeleri durumunda, içlerinde yıkama suyu birikebilir. Biriken bu su dökülüp yıkama sonucunu olumsuz etkileyebilir.

- Gerekirse laboratuvar cam malzemeleri ve aletlerinin yıkanmasına yönelik özel ek modüller kullanınız. Yıkanaacak farklı türden malzemelere yönelik çeşitli ek modülleri Miele'den edinebilirsiniz. Aşağıda birkaç örnek verilmiştir.

Beherler, geniş boyunlu erlenmayer şişeleri
Küçük parçalar

Beherler ve geniş boyunlu erlenmayer şişeleri, yeniden kullanım için E 142 gibi tel örgü sepetler içinde temizlenir.

Tıplar, kapaklar, spatulalar, manyetik karıştırma çubukları vb. gibi küçük parçaları örneğin E 146 gibi kapatılabilir tel örgü sepetlerde yıkayınız. Alternatif olarak tel örgü sepeti yeterince büyük bir file örtü ile kombine edebilirsiniz.

Mikrotitre plakaları ve kan analizi plakaları

Mikrotitre plakalarının ve kan analizi plakalarının yeniden kullanım için makinede işleme tabi tutulması için E 494 modülü öngörülmüştür.

Plastikten yapılmış mikrotitre plakaları/kan analizi plakaları hakkında bilgiler:

Polikarbonat, poliakrilat, polistiren vb. gibi plastikten yapılmış mikrotitre plakaları/kan analizi plakaları için aşağıdaki hususları dikkate alınız:

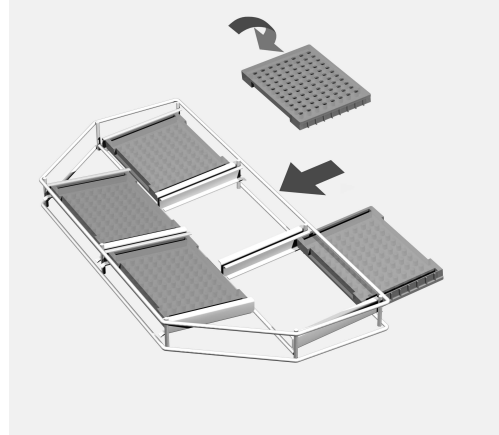
- Hipoklorit veya hidrojen peroksit bazlı, oksitleyici etkisi olan temizlik maddeleri kullanınız.

⚠ Tensit ve/veya silikon yağları içeren temizlik maddeleri ve köpük gidericiler kullanılmamalıdır.

- Sitrik asit bazlı nötralizasyon maddeleri kullanınız.
- 1-2 soğuk ön durulama içeren bir temizlik programı kullanınız.
- Temizleme ve durulama program bloklarında sıcaklık 55 °C'yi geçmemelidir.
- Son durulamanın ardından ilk olarak, kalan suyu boşluklardan veya oluklardan manuel olarak silerek çıkarınız, ardından kurutunuz.
- Yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde kurutma sırasında sıcaklık 65 °C'yi geçmemelidir.
- Kurutma kabini kurutma sırasında, sıcaklık maks. 55 °C'ye ayarlanmalıdır.

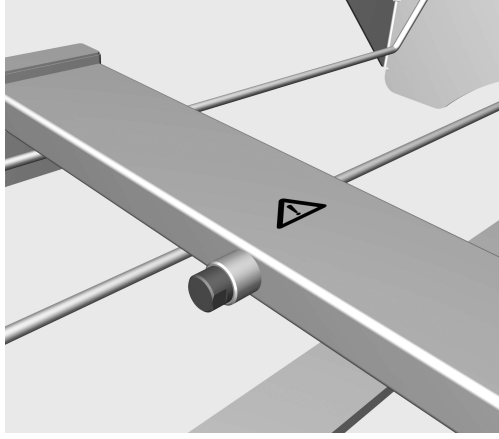
Lütfen mikrotitre plakalarının veya kan analizi plakalarının üreticisi tarafından sunulan bilgileri de dikkate alınız.

Mikrotitre plakalarının E 494 içine yerleştirilmesi



- Mikrotitre plakalarını, delikler aşağı bakacak şekilde modülün tutucularına sokunuz.
- Seviye başına en fazla iki ek modül yerleştirilebilir. Modülleri üst üste koymayınız.

Yıkama basıncı ölçümü için ölçüm girişı



Püskürtme kolu su besleme borusunun yan tarafında yıkama basıncı ölçümü için giriş bulunur. EN ISO 15883 uyarınca gerçekleştirilen performans kontrolleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülebilir.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için körleme vidasını bir Luer kilidi adaptörü, örneğın E 447 ile değıştiriniz.

Ölçüm girişine hiçbir suretle yıkanacak malzeme, yıkama donanımı vs. bağlanmamalıdır. Ölçümün ardından giriş tekrar körleme vidası ile kapatılmalıdır.

关于本说明书的解释	122
预期用途	123
查询和技术问题	123
提供的物品	124
可选配件	124
医疗产品	124
实验室玻璃器皿和器具	124
包装材料的处理	124
警告和 safety 注意事项	126
医疗产品	126
实验室玻璃器皿和器具	126
应用领域	127
在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查	127
医疗产品	128
装载网格托盘	128
处理中空容器	129
实验室玻璃器皿和器具	130
微量滴定板和血液分析板	131
测量水压的测试点	131

重要警告

 重要安全信息在带有警告符号的厚边框中突出显示。这些信息旨在提醒您会发生人身伤害或财产损失的潜在危险。
仔细阅读这些警告注意事项，并遵守所描述的程序说明和操作规程。

注意事项

必须遵守厚边框中突出显示的特别重要信息。

其他信息和注释

在简框内包含其他信息和注释。

操作步骤

操作步骤以黑色正方形号点句表示。

示例：

■使用箭头按钮选择某个选项，然后点击 **确定** 保存您的选择。

显示屏

在显示屏消息中会显示某些功能，所采用的字体与显示屏中显示的功能字体相同。

示例：

设置  菜单。

可重复使用的医疗设备、实验室玻璃器皿和实验室器皿可以在 Miele 清洗机中使用此装置进行再处理。请遵循清洗机的说明书及医疗设备或玻璃器皿和器具的制造商说明，以了解如何使用机器对产品进行再处理。

此款 A 103 上层篮架可容纳多达 2 个 DIN 网格托盘或可装载用于对医疗设备、实验室玻璃器皿和实验室器具进行处理的各种网格托盘和插件。

此款 A 202 移动装置与 A 103 上层篮架组合使用，可同时处理多达 6 个 DIN 网格托盘。

在这种情况下，必须使用 Vario TD 器械6 程序处理医疗设备。

要对实验室玻璃器皿和器具进行再处理，必须使用 附加注射喷嘴 程序。

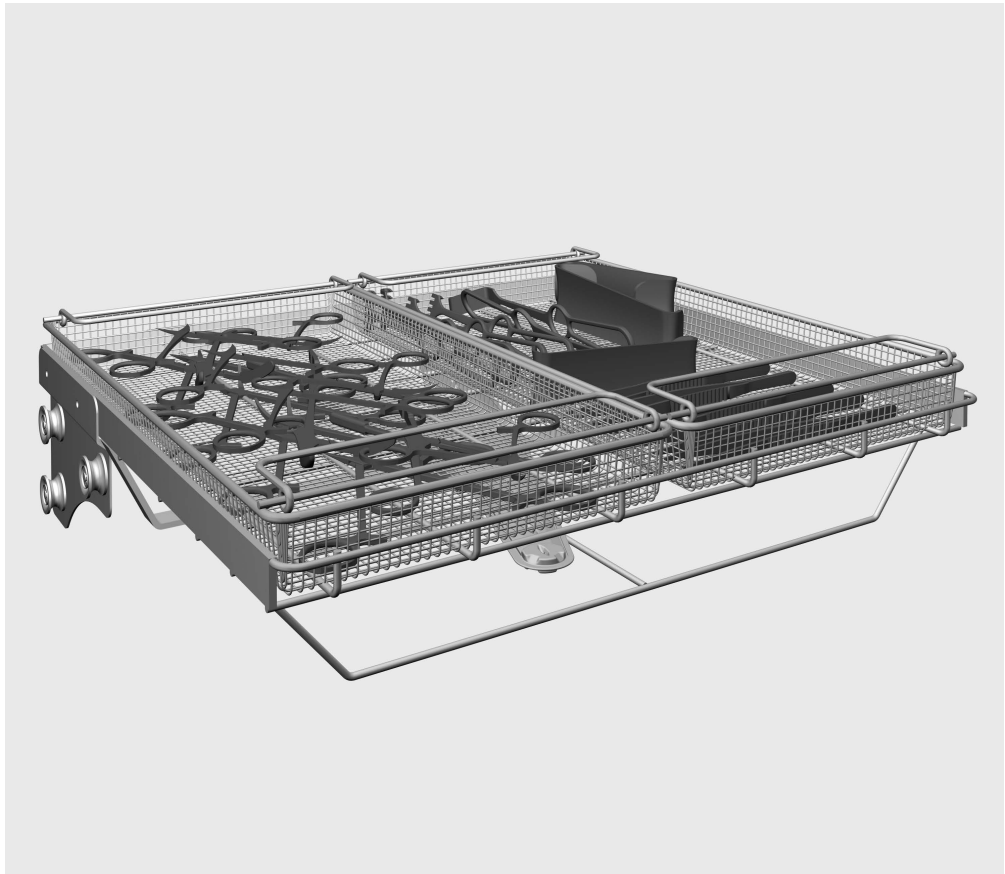
此款上层篮架可用于下列清洗机：

- | | |
|---------------|--------------|
| - PLW 8636 | - PG 8582 |
| - PLW 8683 | - PG 8582 CD |
| - PLW 8683 CD | - PG 8583 |
| - PLW 8693 | - PG 8583 CD |
| - PWD 8682 | - PG 8592 |
| - PWD 8682 CD | - PG 8593 |
| - PWD 8692 | |
| - DS 5010 | |
| - DS 5011 | |
| - DS 5020 | |

清洗消毒机在操作说明书中通常被称为“机器”。如果没有更密切的定义，可进行再处理的医疗产品、实验室玻璃器皿和器具被称为“物品”。

查询和技术问题

若您有任何疑问或需要探讨任何技术问题，请联系 Miele。详细联系信息可见洗碗机或清洗机操作说明的背面，或访问网站：www.miele-professional.com。



- A 103 上层篮架，高 133 毫米，宽 528 毫米，深 528 毫米，垂直间隙：95 毫米
- 配备用于喷淋臂监控的喷淋臂磁铁

可选配件

下列配件及其他配件均可从 Miele 订购：

- E 142，DIN 网格托盘，带一个 5 毫米格栅和 2 个铰链手柄，高 45/55 毫米，宽 255 毫米，深 480 毫米
- E 146，带盖和铰链手柄的网格托盘，高 55 毫米，宽 150 毫米，深 255 毫米

医疗产品

- E 473/2，适用于小件物品的带盖网格托盘，高 85 毫米，宽 60 毫米，深 60 毫米
- E 476，可容纳直径为 4 毫米至 8 毫米微型器械的 50 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- E 477，可容纳微型器械的 20 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用
- E 479，可容纳直径为 4 毫米微型器械的 50 个支架，可在带有 5 毫米格栅的网格托盘中使用

实验室玻璃器皿和器具

- E 494，可容纳 5 个散装微量滴定板的插件，高 35 毫米，宽 205 毫米，深 440 毫米。

包装材料的处理

此包装旨在防止在运输过程中损坏。所用的包装材料选用在处置时对环境无害的材料，应被回收利用。

回收包装可减少制造过程中原材料的使用，并减少垃圾填埋场的废料量。

使用本上层篮架前请仔细阅读操作说明。
将这些操作说明保存在安全位置。

⚠ 同时，还请阅读洗碗机或清洗机的操作说明，尤其要注意警告和安全说明。

- ▶ 根据清洗机操作说明书“维护”部分所述，要每日检查所有移动装置、篮架、模块及插件。
- ▶ 只能准备各制造商声明适用于机械式再处理的洗涤物，并遵守其特定的处理说明。
不允许处理一次性材料。
- ▶ 若在装取玻璃器皿时发生破损，可能会造成重伤。不得将破损的玻璃物品放在机器中进行处理。

医疗产品

- ▶ 使用的再处理程序应包括热力专业级卫生处理，而使用的助剂必须适用于装载物的材料质量。
- ▶ 至少须用去离子水进行最后一次冲洗。
- ▶ 应目视检查清洁效果。同时，还应随机抽样，进行额外的蛋白质分析检查（如每周）。

实验室玻璃器皿和器具

- ▶ 必要时，还可采用适当的检测方法对再处理效果进行检查，而不仅仅是通过目视检查。

Miele 对因不遵守警告和安全注意事项而造成的损坏或伤害概不负责。

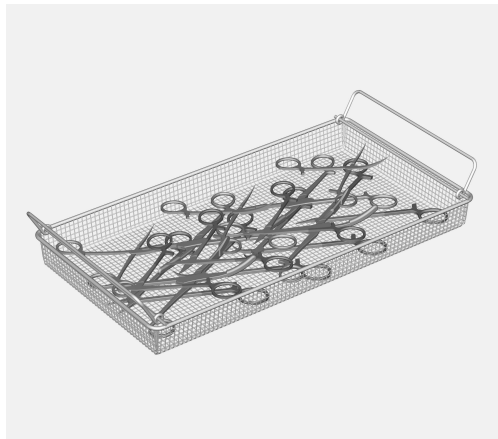
出于验证预期用途之目的，请确保遵循模板上给出的装载量说明。

在向机器中放入装载物之前以及在启动某个程序之前进行检查

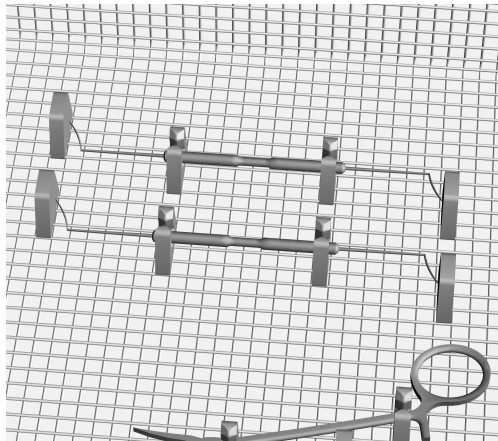
- 检查篮架是否与清洗消毒机供水系统正确连接。
- 检查喷淋臂是否可以自由旋转。
- 检查喷淋臂的喷嘴是否堵塞。

医疗产品

装载网格托盘



- 必须将铰链式仪器打开，以最大限度地减少再处理过程中无法触及表面的风险。



- 为防止轻量仪器和其他小物件在再处理过程中移动的风险，请将其置于可闭合的插件（如 E 473/2）中，或将其固定在硅胶支架（如 E 476、E 477 和 E 479）中。E 473/2 插件自带操作说明书。

中空仪器

使用鲁尔锁连接器，可在 A 202 移动装置中对多达 6 台中空仪器进行再处理。

- 为此，请将水管上的盲塞替换为带有鲁尔锁适配器的硅胶软管，例如 E 448。
- 将仪器连接到硅胶软管上，并将仪器放入移动装置上层的网格托盘中。用硅胶支架固定轻型仪器，如 E 476、E 477 和 E 479。

处理中空容器

- 放入中空容器（例如烧杯和肾形盘）时，应将开口侧朝下。轻量容器应使用盖网固定，例如 A 810
- 处理中空容器时，如有必要，应使用特殊插件。可从 Miele 购买这些插件。

容器不得妨碍其他仪器的处理，且必须加以固定，以便在处理过程中不会因受到水的冲击而发生翻转。

若将中空物品的开口侧朝上放置，则可能导致洗衣水聚集。一旦洗衣水溢出，便可能有损清洁效果。

实验室玻璃器皿和器具

广口物品（例如玻璃烧杯或锥形烧瓶）可使用旋转的喷淋臂进行内外清洁和冲洗。

- 摆放广口烧瓶时要将开口侧朝下。

实验室玻璃器皿不得妨碍其他物品的再处理，也不得在程序执行过程中因受到水的冲击而发生翻转。
轻型物品要用盖网（例如 A 2）固定，或用带盖网格托盘进行再处理。

若将实验室玻璃器皿的开口侧朝上放置，则可能导致洗衣水聚集。一旦洗衣水溢出，便可能有损清洗机的清洁效果。

- 必要时使用特殊插件对实验室玻璃器皿和器具进行再处理。Miele 可为不同类型的物品提供各种插件，例如：

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶
小件物品

玻璃烧杯和广口锥形烧瓶会在网格托盘中进行处理，例如 E 142。

可在带盖网格托盘（例如 E 146）上对小件物品（例如塞子、盖子、炉铲、磁性搅拌棒等）进行再处理。或者，可使用带有足够大盖网的网格托盘。

微量滴定板和血液分析板

E 494 插件专为机器再处理微量滴定板和血液分析板而设计。

塑胶微量滴定板和血液分析板：

对于由聚碳酸酯、聚丙烯、聚苯乙烯等制成的微量滴定板/血液分析板，请注意以下事项：

- 使用具有次氯酸盐或过氧化氢氧化特性的清洁剂。

⚠ 切勿使用含有表面活性剂和/或硅油的清洁剂和消泡剂。

- 使用柠檬酸碱中和剂。

- 选择进行 1-2 次冷预洗的清洁程序。

- 清洗和冲洗阻挡的温度不得超过 55 °C。

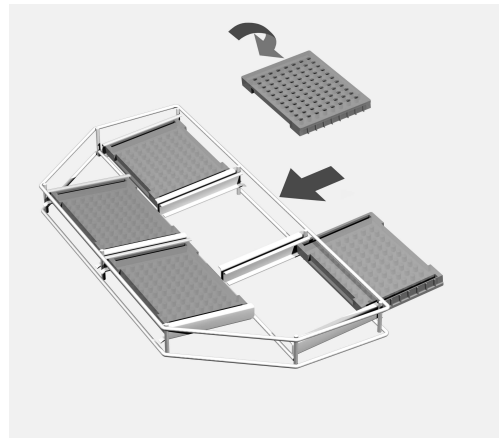
- 在最终漂洗后，在烘干前要手动将孔或洞中残留的水分倒出。

- 烘干过程中，清洗消毒机内的温度不得超过 65 °C。

- 烘干过程中，烘干腔内的温度不得超过 55 °C。

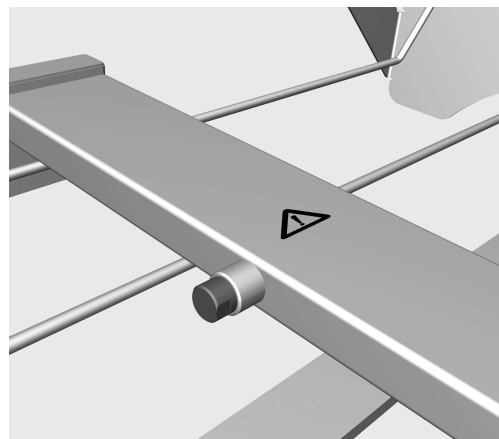
同时，还应遵守微量滴定板或血液分析板制造商的说明。

在 E 494 插件内插入微量滴定板



- 将微量滴定板插入插件支架，使开口侧朝下。
- 每层最多可使用两个插件。不要将插件堆叠放置。

测量水压的测试点



用于性能检查和根据 EN ISO 15883 进行验证的水压测量测试点位于喷淋臂水管的一面。

- 如需测量水压，请将盲塞替换为鲁尔锁适配器，如 E 447。

在任何情况下，都不能将清洗装载物、固定装置等物品与测量点相连。测量结束后，必须用盲塞重新堵住接入点。

Manufacturer:

Miele & Cie. KG
Carl-Miele-Straße 29
33332 Gütersloh
Germany

Manufacturing site:

Miele & Cie. KG
Mielestraße 2
33611 Bielefeld
Germany

Internet: www.miele.com/professional